




EN Operating manual
DE Benutzerhandbuch
FR Manuel d'utilisation

ES Manual de uso
IT Istruzioni per l'uso
NL Gebruikshandleiding



DBS 51

_____ (Original instructions) **User's Manual**

 Read the instructions in the User's Manual.
Familiarise yourself with the machine's controls and operation.


EN

_____ (Originalanleitung) **Betriebsanleitung**

 Bitte lesen Sie die in dieser Anleitung enthaltenen Anweisungen.
Machen Sie sich mit der Funktionsweise und der Bedienung der Maschine vertraut.


DE

_____ (Notice originale) **Manuel d'utilisation**

 Lire les instructions du manuel utilisateur.
Se familiariser avec le fonctionnement et les commandes de la machine.


FR

_____ (Manual original) **Manual de uso**

 Leer las instrucciones del manual de usuario.
Familiarizarse con el funcionamiento y los mandos de la máquina.


ES

_____ (Manuale originale) **Manuale d'uso**

 Leggere le istruzioni riportate nel manuale d'uso.
Familiarizzarsi con il funzionamento e con i comandi della macchina.

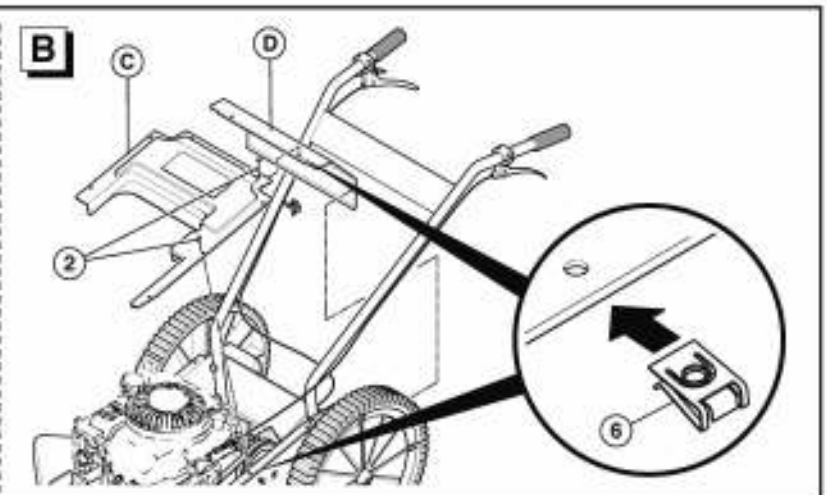
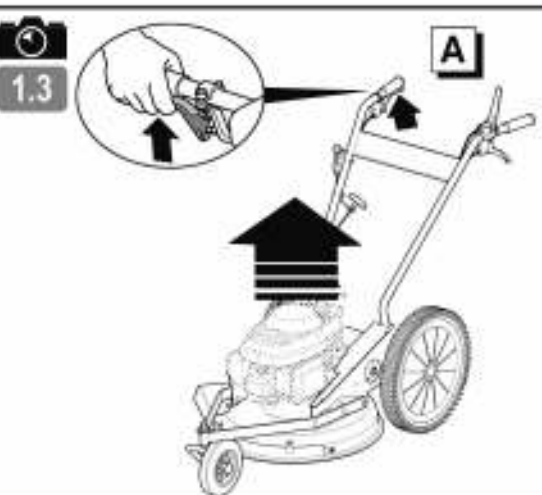
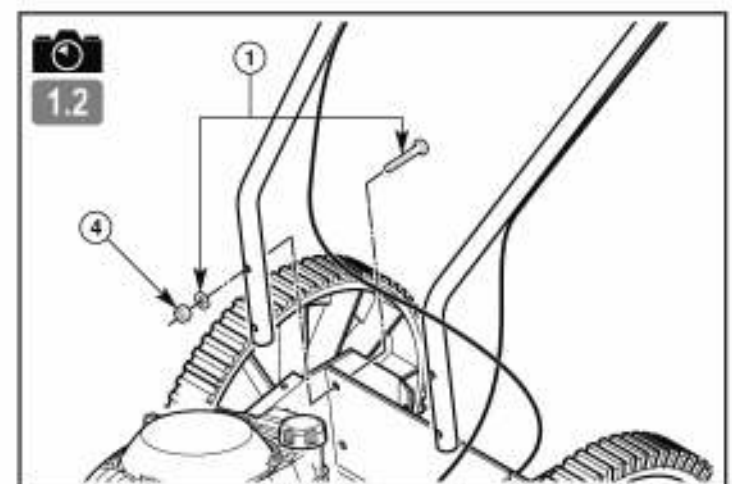
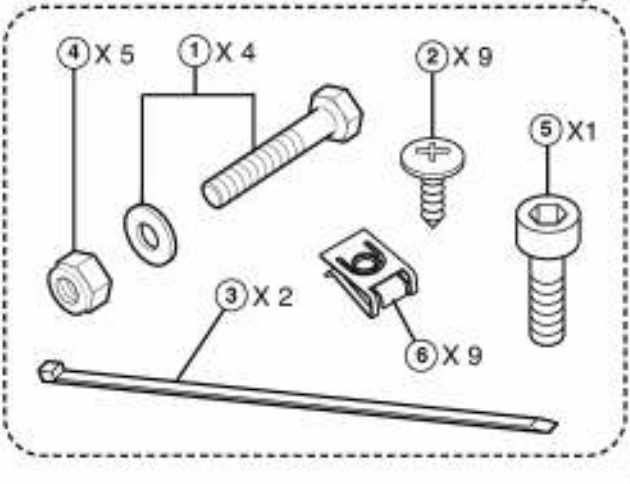
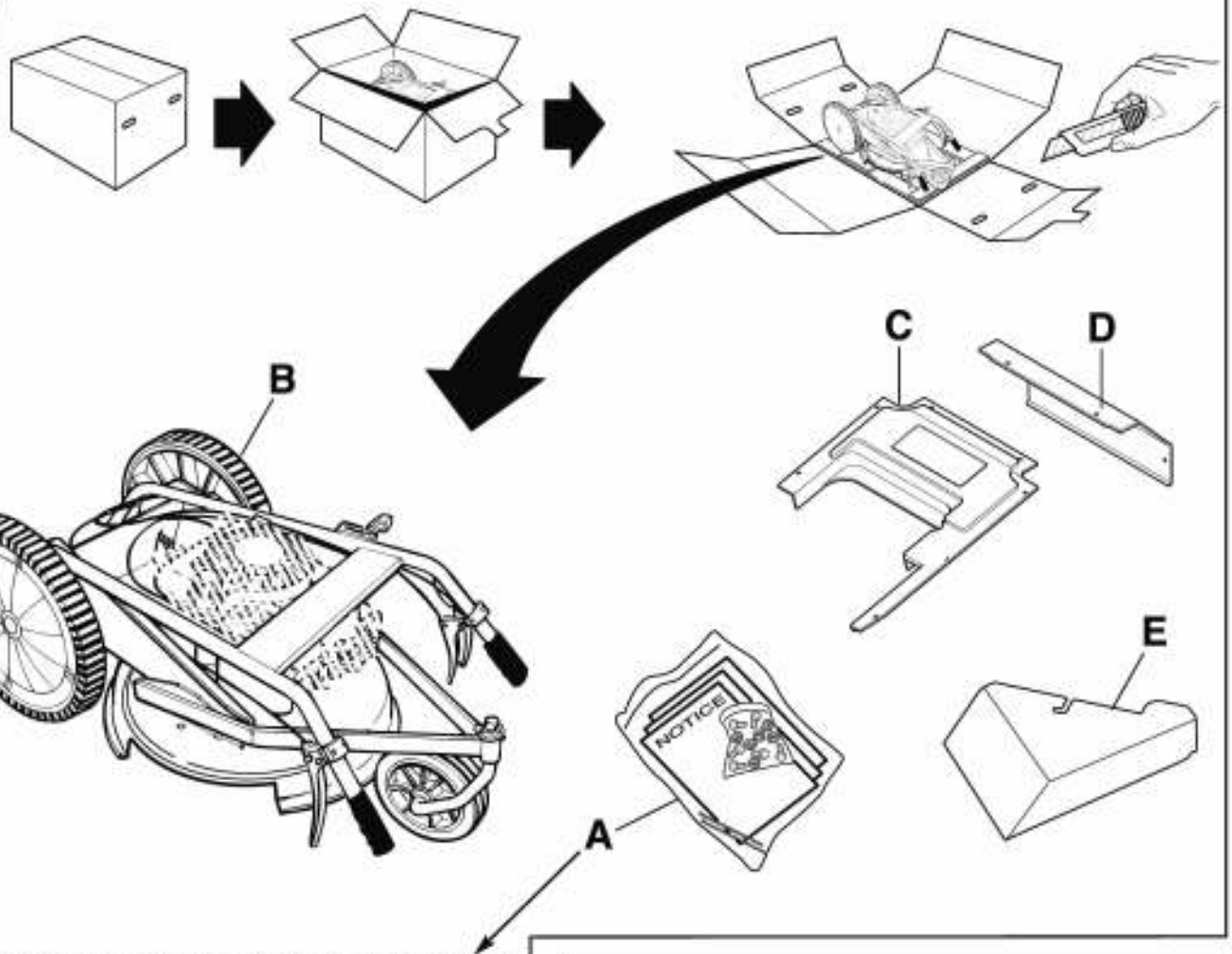
IT

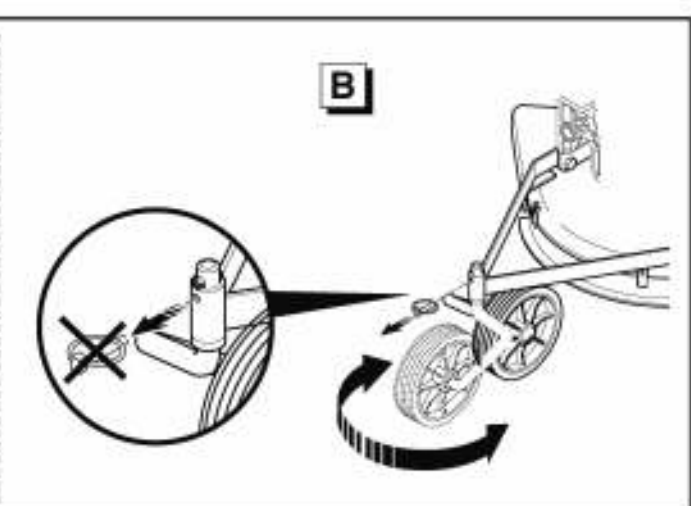
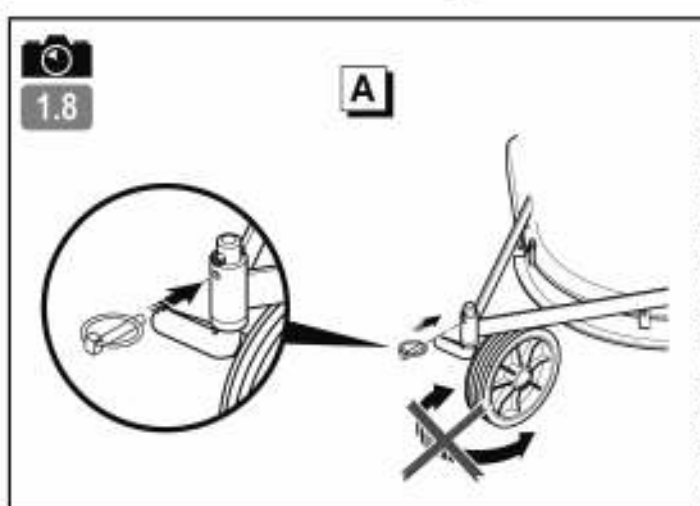
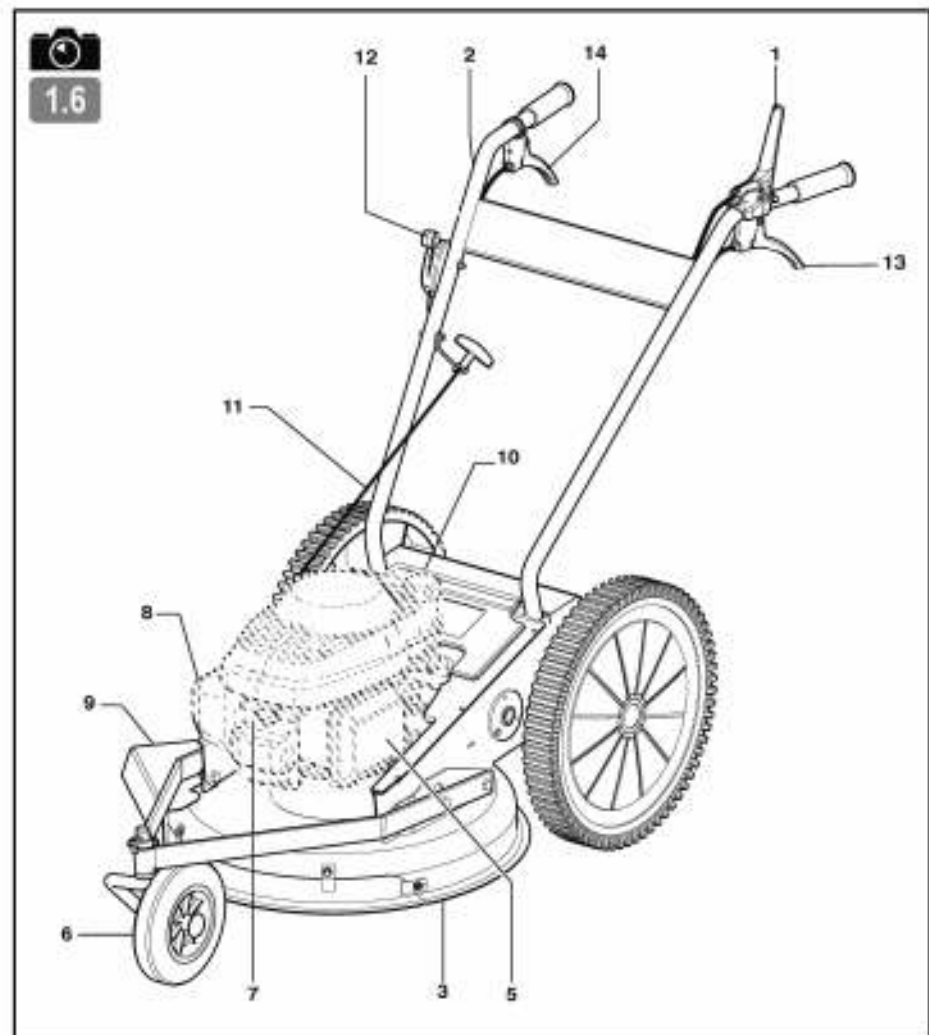
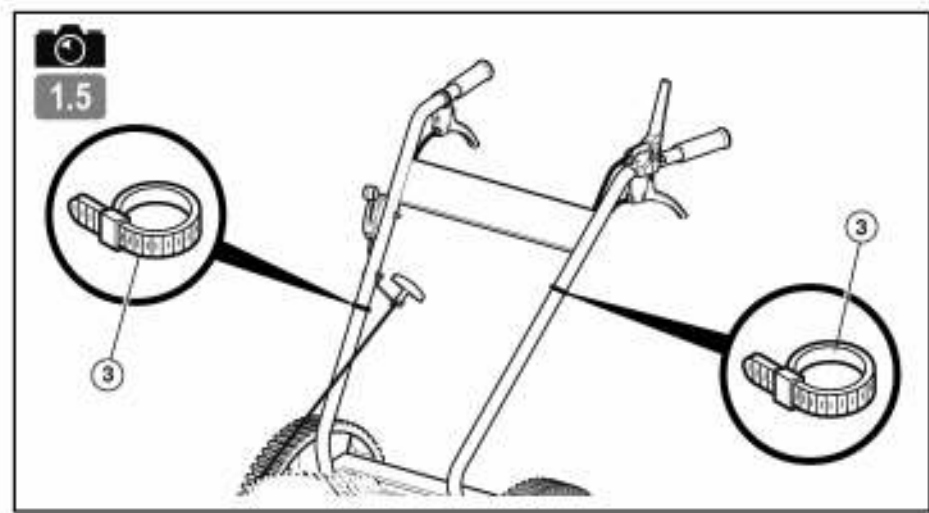
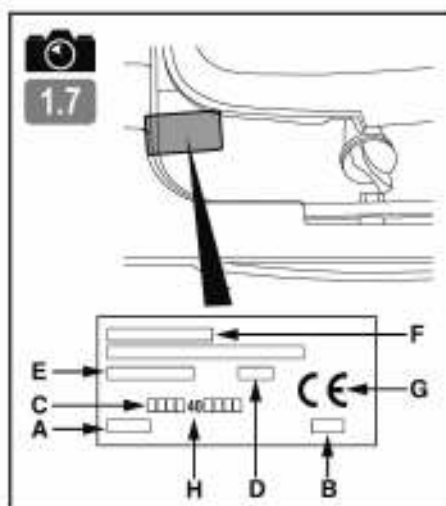
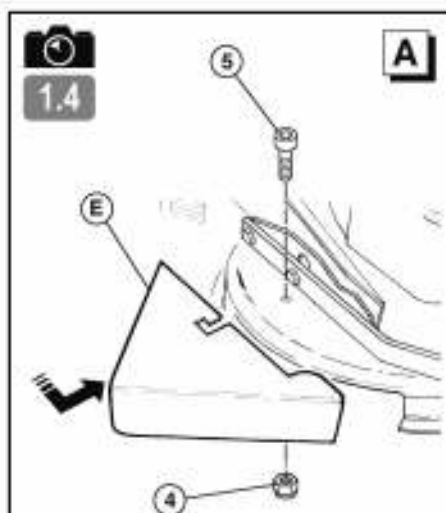
_____ (Oorspronkelijke handleiding) **Gebruikshandleiding**

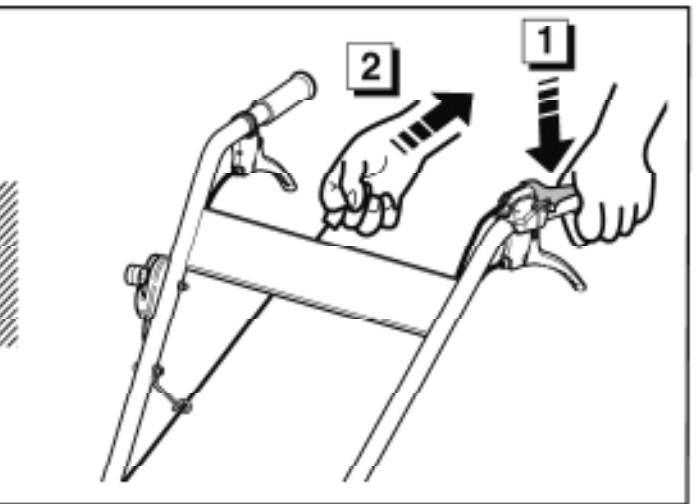
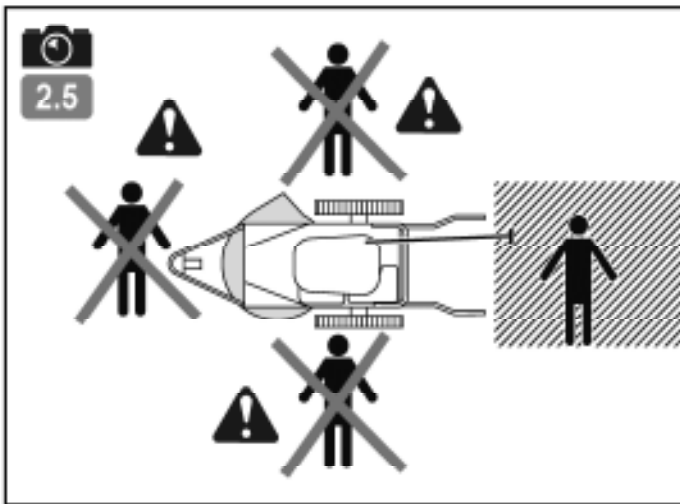
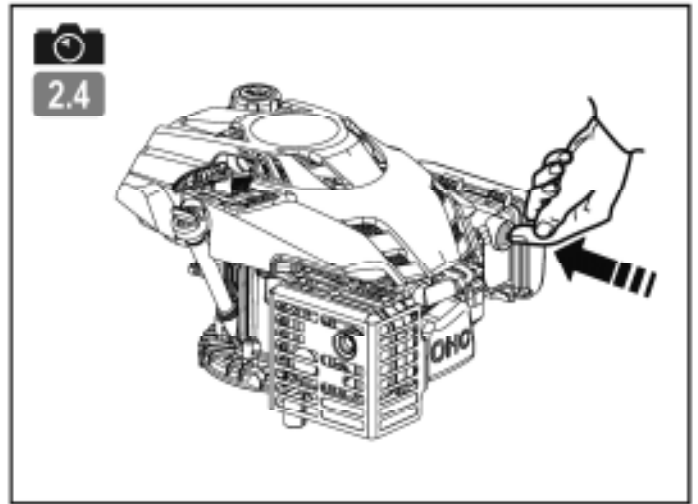
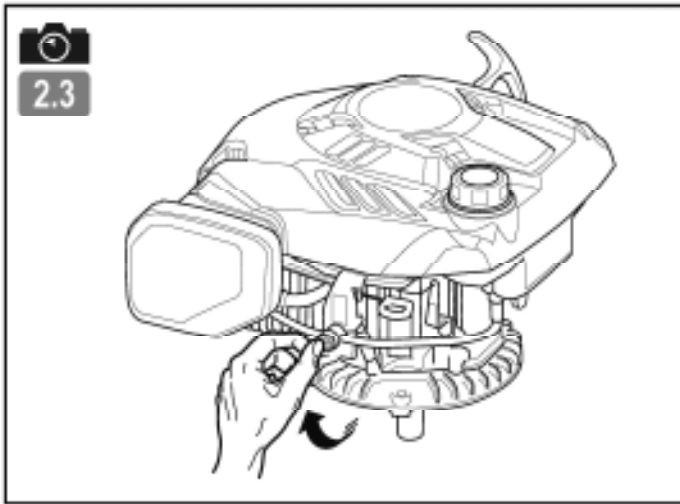
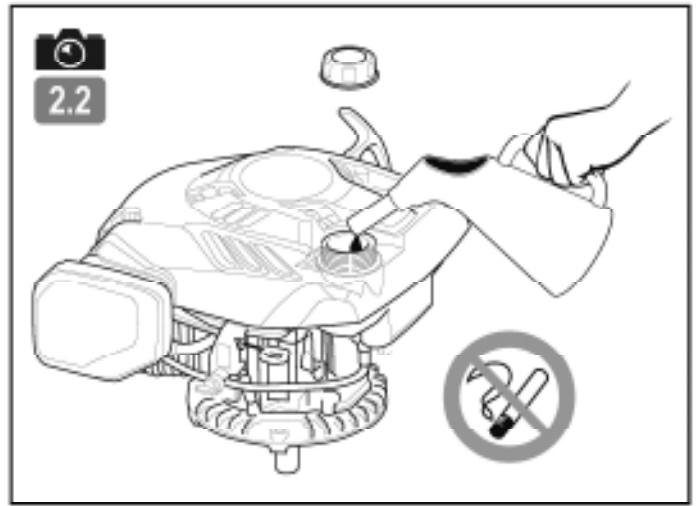
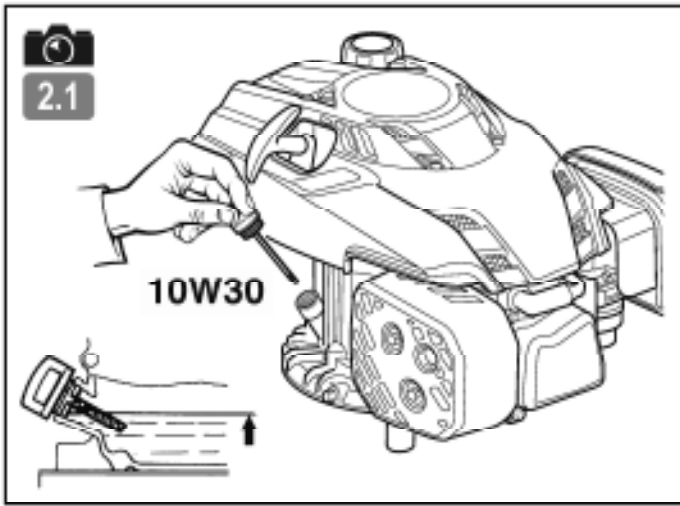
 De instructies vermeld in de gebruikshandleiding lezen.
Zich vertrouwd maken met de werking en de bediening van de machine.

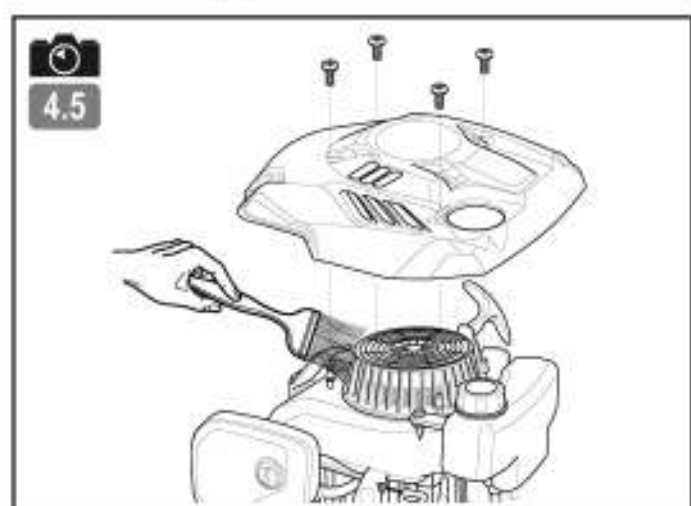
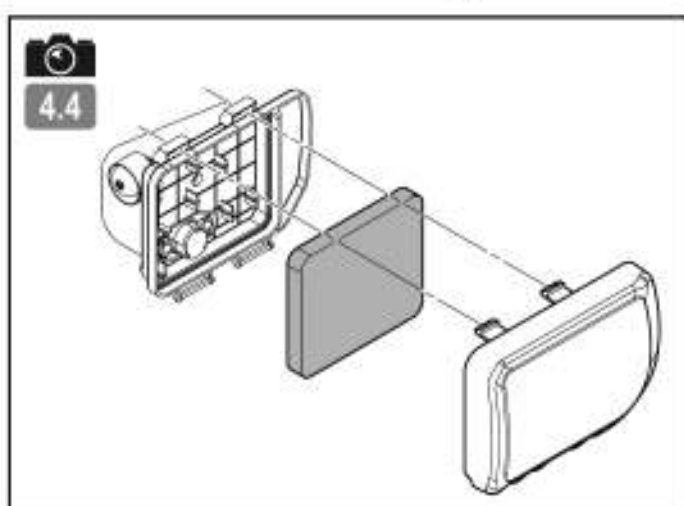
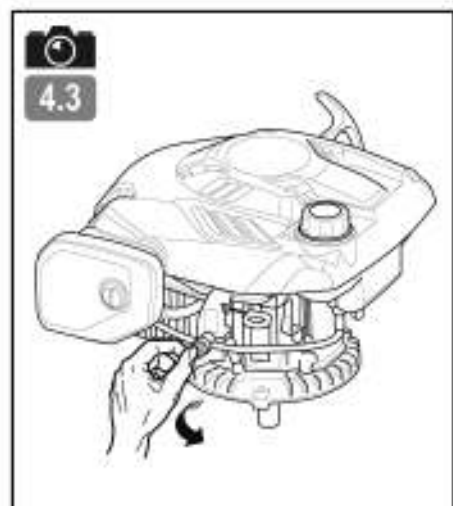
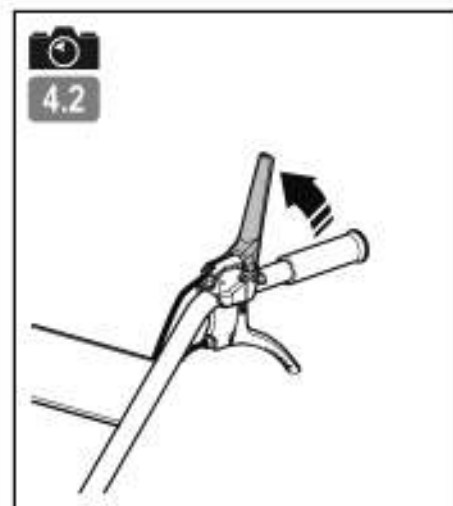
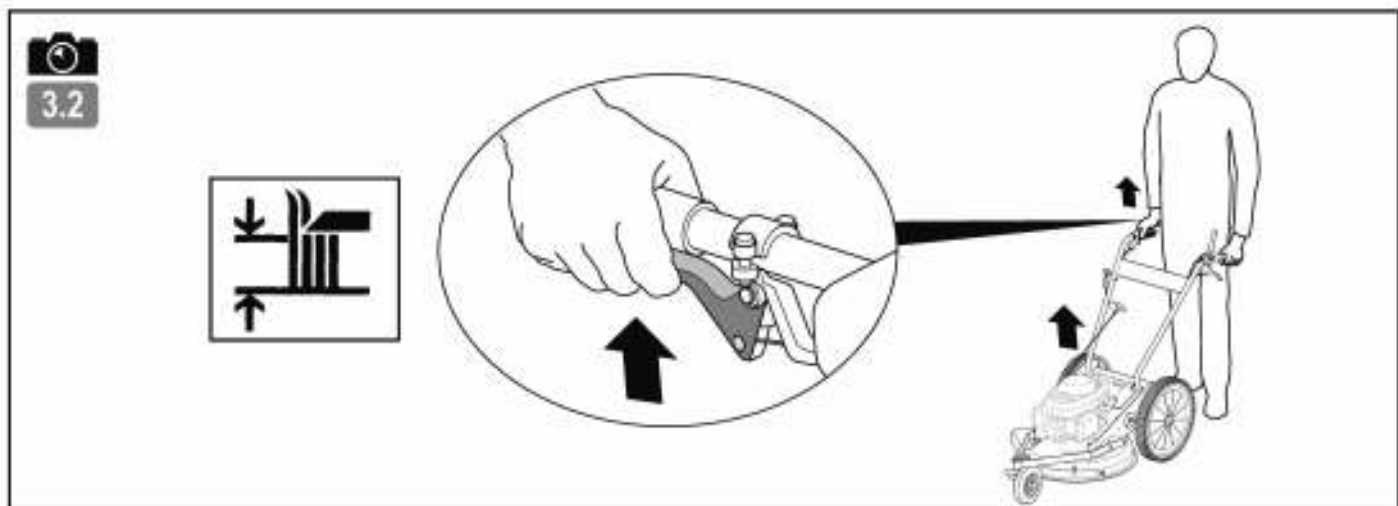
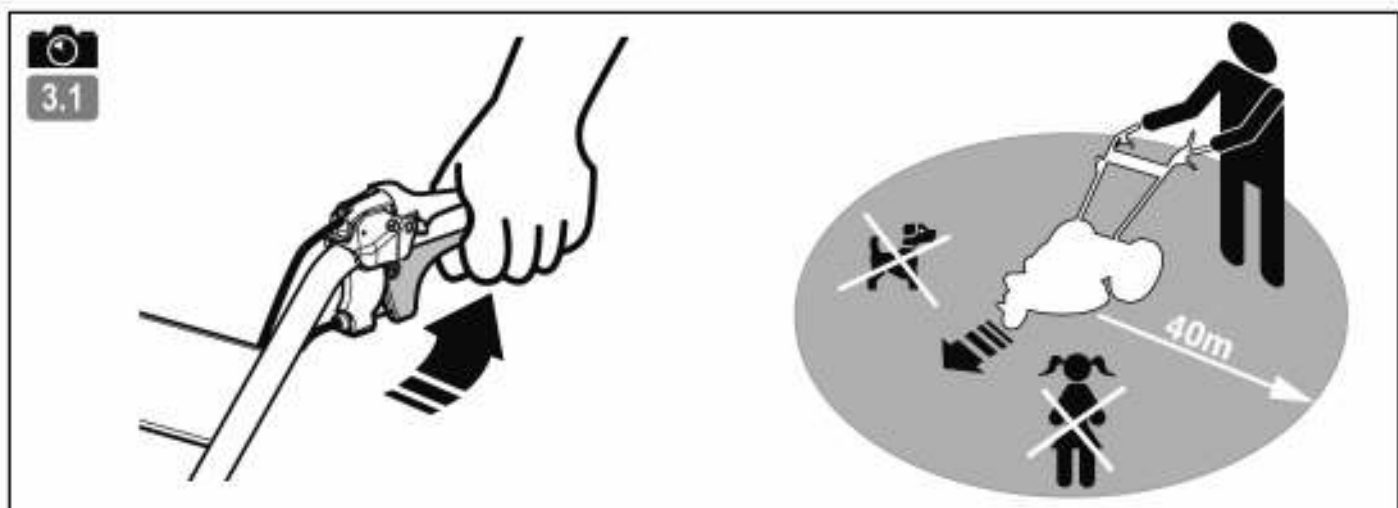
NL

1.1



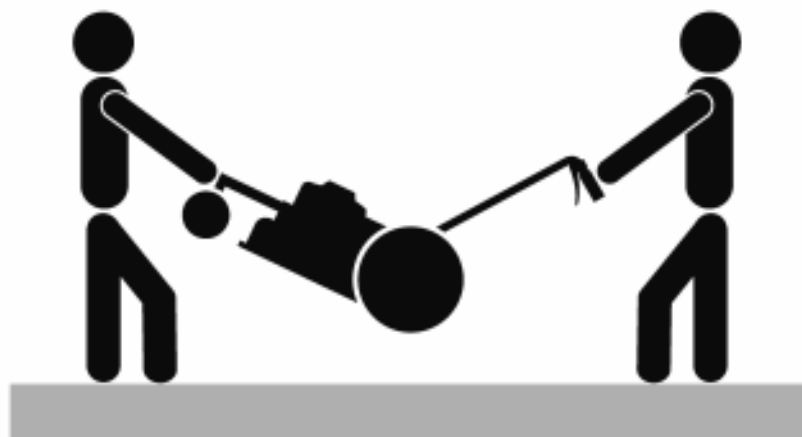








5.1



5.2



SAFETY INSTRUCTIONS

Pay close attention to indications preceded by the following statements:



CAUTION: Indicates a high probability of serious physical injury or damage to the equipment if the instructions are not followed

PRECAUTION: Indicates a possibility of physical injury or damage to the equipment if the instructions are not followed

NOTE: Provides useful information



This symbol warns you to be careful during certain operations

If a problem occurs, or if you have any questions about the machine, please contact an approved dealer



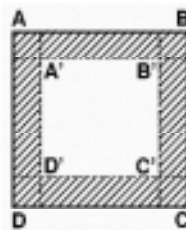
CAUTION: The machine is designed to provide safe and reliable service when used according to the instructions. Please read and memorise the content of this manual before you use your machine. If you do not, you will risk injury and the equipment may be damaged

Training / Information:

- Familiarise yourself with the correct use and the controls before using the machine. Know how to shut the engine off quickly.
- The machine must always be used according to the recommendations indicated in the instruction manual.
- Remember that the user is responsible for any accidents or dangerous reactions occurring to other people or their belongings. It is their responsibility to assess the potential risks in the land to be worked and to take all the necessary precautions to guarantee their safety, in particular on slopes or on rough, slippery or loose ground.
- Never let children or people who are unfamiliar with these instructions use the machine. A minimum user age may be set by local regulations.
- Do not use the machine after taking any medicines or substances considered as potentially harmful to your reflexes and vigilance.
- When using the machine, wear the appropriate protective gear, in particular safety boots, long trousers, goggles and ear protectors.
- Use the machine for the purpose for which it is intended, i.e. strimming. Any other use may be dangerous or may damage the machine.

Preparation:

- Carefully inspect the area where the machine is to be used and remove all objects which may be projected by the machine (stones, wires, glass, metal objects, etc.).
- Before each use, always perform a visual inspection of the machine to make sure that the blades and/or flails and their attachments and deflectors are not worn or damaged. Have worn or damaged parts replaced by an authorised repair technician before using the machine again.
- If the machine has an engine stop button, keep the engine stop electrical cables in good condition to ensure that the engine will stop. Check that there are no fluid leaks (petrol, oil, etc.).
- Do not use the machine without mudguard or protective covers and make sure that all the attachment mechanisms are fully tightened.
- Before beginning to clear a stretch of ground, mark out the area that may be dangerous for other people, as shown below. Mark out this area with notices forbidding people from entering while work is in progress. Since objects may be thrown up to 40 metres, mark out the dangerous area as shown in the diagram.



Strimming area = A' - B' - C' - D'

Danger zone = A - B - C - D

The danger areas (shaded) must be at least 40m wide.

- Avoid strimming around inhabited buildings, paths and parking areas.
- Never use when there are other people nearby.

Caution danger petrol is highly flammable:

- Store the fuel in containers specially provided for the purpose. Fill up with fuel outdoors only and do not smoke during the operation.
- Never remove the cap from the petrol tank or add petrol when the engine is running or when it is hot.
- If petrol is spilled on the ground, do not try to start the engine but move the machine away from this area and avoid causing any fires until the petrol fumes have dissipated.
- Store the machine in a dry place. Never store the machine in premises where the petrol fumes may reach a flame, a spark or a high source of heat.
- Replace the caps of the fuel tank and the petrol can correctly.
- Limit the quantity of petrol in the tank to minimise splashing.
- Do not run the engine in a confined space where carbon monoxide fumes may build up.
- Carbon monoxide may be fatal. Make sure that the premises are well ventilated.

Use:

- Start the engine carefully, following the manufacturer's instructions and keeping your feet away from the tool(s).
- When starting the engine, the operator must not raise the machine and the machine must only be tilted when the cutting blade is turned away from the operator.
- Shut down the engine when the machine is unsupervised.
- Walk, never run with the machine.
- Pull the machine towards you or reverse the movement direction (if possible) with a great deal of care.
- Keep the safe distance in relation to the rotating tools, given by the handlebar length.
- Never put your hands or feet near or under rotating elements.
- In the event of:
 - Abnormal vibration,
 - Blockage,
 - Clutching problem,
 - Collision with a foreign object,
 - Damage to the engine shutdown cable (depending on the model),

Shut down the engine immediately (if the engine shutdown cable is cut, activate the starter command as described in the § "starting the engine" to shut down the engine), let the machine cool down, disconnect the spark plug wire, inspect the machine and have the necessary repairs carried out by an authorised repair technician before using the machine again.

- Only work in daylight or in good quality artificial light.
- Do not use the machine on slopes greater than 20%.
- Never pull the machine towards you when brush cutting
- Work cross-wise on slopes, never ascending or descending.
- When working on a slope, do not stop or start abruptly. Slow down on slopes and tight turns to avoid losing your balance or loss of control. Be

particularly careful when changing direction on slopes.

- On ground encumbered with objects or debris (whether natural or not (rocks, tree stumps, scrap metal, posts, etc.)) any foreign body that might be transformed into a dangerous projectile and/or damage the machine must be avoided
- On sloping or wet ground, beware of the risk of slipping.
- Using accessories other than those recommended may make the machine dangerous and cause damage to your machine, which will not be covered by your warranty.

Inspection / maintenance / storage:

- Shut down the engine and disconnect the spark plug before any cleaning, tool change (cutting blade and/or flail), adjustment or maintenance operations on the machine.
- Shut down the engine, disconnect the spark plug and wear thick gloves when changing the tool(s).
- Keep all nuts and screws tight to guarantee safe usage conditions.
- To reduce fire risk, keep the motor, the silencer and the fuel storage area free of plants, waste oil, or any other inflammable material.
- If the exhaust silencer is defective, have it replaced by an approved repairer.
- Do not repair the parts. Have the parts replaced with original parts. Have parts replaced by an authorised repair technician before using the machine again.
- For your safety, do not modify your machine's characteristics. Do not modify the engine speed regulation settings and do not use the engine in overspeed. Regular maintenance is essential to guarantee safety and maintain performance.
- Let the engine cool down before you store the machine inside premises.

Moving, handling, transporting:

- Any action on the machine apart from strimming must be performed with the cutter blades disengaged.
- The machine must only be moved (except for brush-cutting purposes) in accordance with the instructions in the "Movement" section
- Handling: do not lift the machine on your own. The machine's weight is indicated on the manufacturer's plate and in this manual. The machine must be handled in accordance with the instructions in the "Handling" section.
- The machine must be loaded into and unloaded from a trailer using an adapted loading ramp.
- Lash the machine down correctly for safe transport.
- The machine must be transported with the engine shut down and the spark plug disconnected using a trailer. do not use any other method of transport.

EN

DE

FR

ES

IT

NL

DEFINITION OF THE PICTOGRAMS

EN



Cutting height control

DE

FR

ES

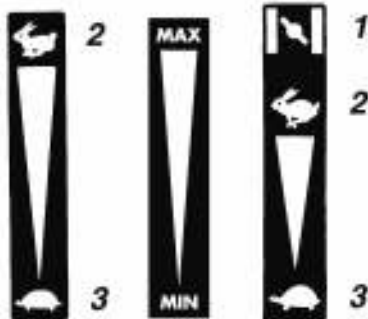
IT

NL



Forward motion clutch control

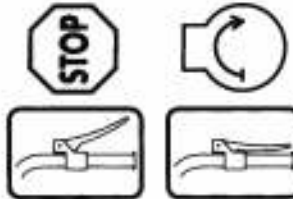
Gas control



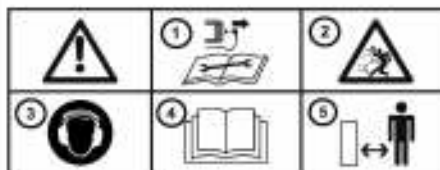
1 - Starter
2 - Fast
3 - Slow



Keep your hands and feet away from the rotating blade – risk of being cut by the blade.



Short-circuit handle



- 1 - Disconnect the spark plug before carrying out any maintenance or repairs
- 2 - Rotating blade: beware of projectiles
- 3 - Wear a helmet with ear defenders
- 4 - Read the User's Manual
- 5 - Observe the safety distances.



Do not touch any hot surfaces.



The exhaust gases are dangerous. Do not use in a poor ventilated area.



Switch off the engine before topping up the fuel.



Do not smoke, ignite a flame or approach with a naked flame.



Pictograms present or not depending on the model of the machine.

TECHNICAL INFORMATION

Machine model	DBS 51	Acoustic pressure level at driver's seat	
Weight	kg 50	(EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	dB(A) 83.5
Engine model	EA190V	Measurement uncertainty	dB(A) 1
Net output (*)	KW 4.1	Measured acoustic pressure level	
For engine revolutions	rpm 3600	(EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	dB(A) 96.8
Nominal power	KW 3.4	Measurement uncertainty	dB(A) 1
Nominal engine revolutions	rpm 3200	Vibration level transmitted to operator's hands	
Guaranteed acoustic pressure level		(EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	m/s ² 7.5
	dB(A) 99	Measurement uncertainty	% 2

* The engine power indicated in this document is the net output obtained by testing an engine from a production run according to Standard SAE J 1349 at a given speed of rotation. The power of another production run engine may differ from this indicated value. The actual power of an engine installed in a machine depends on various factors such as the speed of rotation, the temperature, humidity, atmospheric pressure and maintenance conditions and other factors.

UNPACKING / ASSEMBLY

NB: In his constant desire to improve his products, the manufacturer states that the whole of this manual is not contractual and reserves the right to modify the specifications of his machines without notice.

1.1 Unpacking

WARNING:
Inappropriate assembly of this rotary tiller could cause severe injuries. Ensure that you follow all the instructions carefully.

WARNING:
Take care not to cut the cables or scratch the machine's paintwork when cutting the edges of the case.

Ref.	Contents of the case
A	Instructions and parts pouch + nuts & bolts pouch
B	Brush cutter
C	Upper cover
D	Rear cover
E	Side deflector

1.2 Fitting the handlebars

1.3 Fitting the 2 covers

Set the machine in High position, using the handle (3), fit and fasten down the two covers (C) and (D), using the metal screws.

1.4 Fitting the side deflector

1.5 Fitting the cable clamps

1.6 Description of the elements

- 1 - Blade brake handle
 - 2 - Handlebar
 - 3 - Cutter guard
 - 5 - Air filter box
 - 6 - Pivoting front wheel
 - 7 - Spark plug
 - 8 - Exhaust grill
 - 9 - Side deflector
 - 10 - Petrol tank cap
 - 11 - Self-rewinding starter cord
 - 12 - Throttle lever*
 - 13 - Forward motion clutch lever
 - 14 - Cutting height control lever
- * (depending on the engine)

1.7 Machine identification plate

- A - Nominal power
- B - Weight in kilograms
- C - Serial number
- D - Year of manufacture
- E - Type of machine
- F - Manufacturer's name and address
- G - CE identification
- H - 40 = Brush cutter

1.8 Fixed or pivoting front wheel

- A = Fixed front wheel
B = Pivoting front wheel

STARTING THE MACHINE

2.1 Top up the petrol and measure the level

2.2 Petrol to use

Super or lead-free or SP95 E10.

2.3 Open the petrol tap

2.4 Priming pump

If the engine is cold, press the priming pump three times.

If the engine is hot, do not squeeze the priming pump.

2.5 Engine starting

Pull the handle on the ignition cord

WARNING: When the machine starts, remain within the safety zone.

EN

DE

FR

ES

IT

NL

USE

EN



3.1

← Forward



3.2

← Adjusting the cutting height

DE



Maintain a safety zone of 40 m in radius around the machine.

FR

ES

IT

STOPPING

NL



4.1

← A Stopping the cutting tools

Release the clutch lever.



4.3

← Close the fuel tap



4.5

← Clean the housing launcher

When used on dry ground, clean the housing launcher at least every 4 hours.



4.2

← Stopping the engine



4.4

← Clean the air filter

MAINTENANCE TABLE

Daily checks

Before starting the engine, check the following points.

- There must be no loosened or broken nuts or bolts.



4.4

- Cleanliness of the air filter element.



Do not use inflammable solvent to clean the foam air filter element.



2.1

- Engine oil level.

- No leaks of petrol or engine oil.



2.2

- Sufficient petrol.

- Environment protection.

- No vibrations or excessive noise.

Every 8 hours (every day)

- Clean the engine and check the nuts and bolts
- Check and top up the oil

After 20 hours

- Drain the engine oil

Every 50 hours

- Drain the engine oil
- Clean the spark plug
- Clean the air filter

Every 100 hours


- Change the air filter element
- Clean and set the spark plug and the electrodes
- Check and set the play in the valves
- Clean the carbon deposits from the cylinder head
- Clean and set the carburettor


- Give the engine a general overhaul, if necessary.

MOVEMENT AND HANDLING

Movement

5.1

-  Shut down the engine
Let the engine cool down
Disconnect the spark plug

-  Do not try and lift the machine alone

Stowing point

5.2

ADJUSTING THE CLUTCH CABLE

6.1



Sharpening the blade

6.2

We recommend that you have your blade sharpened and balanced every 20 hours by an approved repairer.

EN

DE

FR

ES

IT

NL

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Achten Sie besonders auf folgende Warnhinweise:

ACHTUNG: Weist auf die Gefahr schwerer Körperverletzung oder Lebensgefahr hin, wenn die Anweisungen nicht befolgt werden.

VORSICHT: Weist auf die Gefahr einer Körperverletzung oder Materialbeschädigung hin, wenn die Anweisungen nicht befolgt werden.

BITTE BEACHTEN: Liefert nützliche Informationen.

Dieses Symbol macht Sie darauf aufmerksam, dass bei bestimmten Arbeiten Vorsicht geboten ist.

Bei Problemen oder Fragen zur Maschine wenden Sie sich bitte an einen autorisierten Fachhändler.

ACHTUNG: Die Maschine arbeitet sicher und zuverlässig, wenn sie unter normalen Bedingungen und gemäß den Anweisungen benutzt wird. Lesen und verstehen Sie diese Anleitung, bevor Sie die Maschine in Gebrauch nehmen. Andernfalls laufen Sie die Gefahr, verletzt zu werden und das Material zu beschädigen.

Kennzeichnen / Informationen :

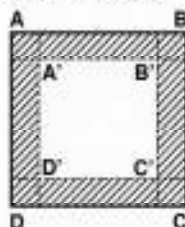
- Machen Sie sich vor dem Gebrauch der Maschine mit ihrer Funktionsweise und Bedienung vertraut. Lernen Sie, wie man den Motor schnell abschaltet.
- Die Maschine sollte immer gemäß den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen und Vorschriften in Gebrauch genommen werden.
- Vergessen Sie nicht, dass der Bediener für Unfälle oder gefährliche Vorfälle, bei denen anderen Personen oder Gegenständen Schaden zugefügt wird, haftet. Es obliegt ihm deshalb, die potentiellen, mit dem zu bearbeitenden Gelände zusammenhängenden Gefahren auf seine Verantwortung einzuschätzen und die erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen vor allem bei Gefälle, unebenem, glattem oder lockerem Boden zu treffen.
- Lassen Sie die Maschine niemals von Kindern oder Personen benutzen, die mit ihrer Bedienung nicht vertraut sind. Gemäß den jeweiligen Landesvorschriften kann ein Mindestalter für den Benutzer vorgegeben sein.
- Nehmen Sie die Maschine nicht in Gebrauch, wenn Sie Medikamente oder Substanzen, die das Reaktionsvermögen und die Konzentration bekannterweise mindern, eingenommen haben.
- Tragen Sie beim Gebrauch der Maschine geeignete Schutzausrüstungen: Sicherheitsschuhe, lange Hose, Schutzbrille und Gehörschutz.
- Nehmen Sie die Maschine ausschließlich für den Zweck, für den sie bestimmt ist, nämlich zur Gestrüppentfernung in Gebrauch. Jeder andere Gebrauch kann gefährlich sein und zur Beschädigung der Maschine führen.

Vorbereitung :

- Inspizieren Sie sorgfältig den Arbeitsbereich und entfernen sämtliche Gegenstände, die von der Maschine mitgerissen und geschleudert werden könnten (Steine, Drähte, Glas, Metallgegenstände usw.).
- Vor jeder Verwendung immer eine visuelle Kontrolle der Maschine durchführen, um zu überprüfen, dass die Klingen und/oder Schlegel sowie ihre Befestigungen und die Deflektoren weder abgenutzt noch beschädigt sind. Die abgenutzten oder beschädigten Teile müssen vor jeder erneuten Verwendung von einer zugelassenen Werkstatt ausgetauscht werden.
- Besitzt die Maschine einen Motorabschaltknopf, halten Sie die elektrischen Motorabschaltkabel in einwandfreiem Zustand, damit das Abschaltsystem funktionsfähig bleibt.
- Kontrollieren Sie, dass keine Leckage vorliegt (Benzin, Öl usw.).
- Benutzen Sie die Maschine nicht ohne Kotflügel oder Schutzbleche und vergewissern sich, dass alle Befestigungen fest sitzen.

- Definieren Sie vor dem Einsatz die Gefahrzone für Dritte gemäß den nachstehenden Angaben. Grenzen Sie den Gefahrenbereich mit Schildern ab und machen darauf aufmerksam, dass das Eindringen in diesen Bereich während der Arbeiten untersagt ist.

Der Auswurf ist bis auf 40 Meter Reichweite möglich. Grenzen Sie die Gefahrzone gemäß dem abgebildeten Schema ab.



- Arbeitsbereich = A' - B' - C' - D'
- Sicherheitsbereich = A - B - C - D
- Die Sicherheitsdurchgänge (schraffierte Zonen) müssen mindestens 40m breit sein.
- Arbeiten Sie nicht zu nahe an Wotmin-, Verkehrs- und Parkanlagen.
- Nehmen Sie die Maschine nicht in Betrieb, wenn Dritte sich im Arbeitsbereich aufhalten.

Achtung Gefahr: Benzin ist hochentzündlich :

- Bewahren Sie Treibstoff in speziell dafür vorgesehenen Behältern auf. Füllen Sie Treibstoff unbedingt nur im Freien ein und rauchen nicht währenddessen.
- Entfernen Sie niemals den Tankverschluss, und füllen Sie Benzin in keinem Fall bei laufendem oder warmem Motor ein.
- Ist Benzin auf den Boden ausgelaufen, versuchen Sie nicht, den Motor einzuschalten, sondern entfernen die Maschine aus dem betroffenen Bereich, bis die Benzindämpfe sich aufgelöst haben, um einer Entzündung vorzubeugen.
- Stellen Sie die Maschine an einem trockenen Ort ab. Lagern Sie die Maschine niemals in einem Raum, in dem Benzindämpfe eine Flamme, einen Funken oder eine starke Hitzequelle erreichen könnten.
- Setzen Sie den Tankverschluss und den Verschluss des Benzinvorratsbehälters richtig ein.
- Füllen Sie nicht zu viel Benzin ein, um Spritzer zu vermeiden.
- Lassen Sie den Motor nicht in einem engen Raum laufen, in dem Kohlenmonoxid dämpfe entstehen könnten.
- Kohlenmonoxid kann lebensgefährlich sein.

Gebrauch :

- Starten Sie den Motor behutsam gemäß den Anweisungen des Herstellers und halten die Füße fern von den Arbeitswerkzeugen.
- Beim Start des Motors darf der Bediener die Maschine nicht anheben, und, sie darf sich nur in geneigter Position befinden, wenn die Klinge auf die dem Bediener gegenüberliegende Seite gerichtet ist.
- Stellen Sie den Motor ab, wenn die Maschine unbeaufsichtigt bleibt.
- Laufen Sie niemals, sondern gehen mit der Maschine.
- Ziehen Sie die Maschine zu sich oder führen den Richtungswechsel mit größter Vorsicht durch (bei vorhandener Option).
- Halten Sie stets einen Sicherheitsabstand zu den rotierenden Werkzeugen: Der Abstand ist durch die Länge des Lenkers vorgegeben.
- Bringen Sie Ihre Hände und Füße niemals in die Nähe oder unter die rotierenden Bauteile.
- Bei:
 - ungewöhnlicher Vibration
 - Feststecken
 - Problemen mit der Kupplung
 - Aufprall auf einen Fremdkörper
 - Beschädigung des Motorabschaltkabels (je nach Modell),
- Schalten Sie den Motor sofort ab (ist das

Motorabschaltkabel gerissen, betätigen Sie den Chokehebel wie im Abschnitt "Ingangsetzung" beschrieben, um den Motor abzustellen). Lassen Sie die Maschine abkühlen, trennen den Kerzendraht, inspizieren die Maschine und lassen vor einem erneuten Gebrauch die notwendigen Reparaturen von einem autorisierten Reparaturdienst durchführen.

- Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder bei ausreichender Beleuchtung.
- Nehmen Sie die Maschine nicht auf Gefällen über 20% in Gebrauch.
- Ziehen Sie aus Sicherheitsgründen niemals die Maschine mit laufendem Mähwerk auf sich zu.
- Arbeiten Sie stets quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts.
- Vermeiden Sie abrupte Halte- und Startmanöver auf Hängen. Verlangsamern Sie auf Hängen und in engen Kurven, um einem Kippen oder einem Kontrollverlust vorzubeugen. Besondere Vorsicht ist bei Richtungswechseln auf einem Hang geboten.
- Vorsicht bei natürlichen oder von Menschenhand geschaffenen Hindernissen auf dem Gelände (Felsbrocken, Baumstämme, Metallobjekte, Pfähle u.a.): Meiden Sie unbedingt sämtliche Fremdkörper, die von der Maschine erfasst und weggeschleudert werden und/oder die Maschine beschädigen könnten.
- Achtung Sturzgefahr auf Hängen oder nassem Gelände.
- Das Verwenden von anderem als empfohlenem Zubehör kann gefährlich sein und zu Maschinenschäden führen, die von der Garantie ausgeschlossen sind.

Prüfung / Wartung / Aufbewahrung :

- Den Motor ausschalten und vor jeder Prüfung, Reinigung, Einstellung und Wartung der Maschine sowie dem Austausch von Werkzeugen (Klinge und/oder Schlegel) die Zündkerze abziehen.
- Stellen Sie den Motor ab, trennen die Kerze und tragen zum Werkzeugwechsel dicke Schutzhandschuhe.
- Für einen sicheren Betrieb achten Sie darauf, dass alle Muttern und Schrauben fest sitzen.
- Zur Senkung der Brandgefahr halten Sie den Motor, den Schalldämpfer und den Abstellbereich frei von Pflanzen, Fettrückständen und sonstigen entzündlichen Stoffen.
- Lassen Sie beschädigte Schalldämpfer nur von einem autorisierten Reparaturdienst auswechseln. Die Teile nicht reparieren. Die Teile durch Original-Ersatzteile austauschen. Den/die Teile vor jeder erneuten Verwendung von einer zugelassenen Werkstatt austauschen lassen.
- Zu Ihrer Sicherheit nehmen Sie keine Umbauten vor, die die Merkmale Ihrer Maschine verändern. Verstellen Sie nicht die Drehzahlregelung des Motors und lassen den Motor nicht bei Überdrehzahl laufen. Eine regelmäßige Instandhaltung ist für die Sicherheit und die Erhaltung der Leistungen von wesentlicher Bedeutung.
- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem Raum abstellen.

Heben, Bewegen, Transportieren :

- Vor sämtlichen Arbeiten an der Maschine kuppeln Sie die Schneidwerkzeuge aus.
- Der Fahrbetrieb (Gestrüppentfernung ausgenommen) muss gemäß den Anweisungen des Abschnitts "Fahrbetrieb" erfolgen.
- Heben: Maschine nicht allein heben. Das Maschinengewicht ist auf dem Typenschild und in dieser Anleitung angegeben. Das Heben muss gemäß den Anweisungen des Abschnitts "Heben" erfolgen.
- Zum Auf- bzw. Entladen der Maschine von einem Anhänger ist unbedingt eine geeignete Laderampe zu benutzen.
- Für einen sicheren Transport achten Sie darauf, dass die Maschine ordentlich verzurt ist.
- Die Maschine muss mit abgeschaltetem Motor und getrennter Kerze auf einem Anhänger transportiert werden. Verwenden Sie keine anderen Transportmittel.

ERLÄUTERUNG DER PIKTOGRAMME



Regelbedienung der Schnitthöhe



Schnittgefahr durch rotierendes Schneidmesser: Hände und Füße fernhalten!



Heiße Flächen nicht berühren.

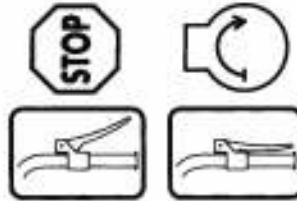
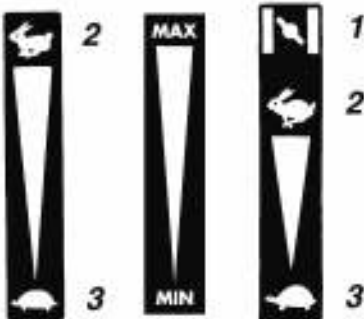


Kupplungsbetätigung Fahrbewegung



Auspuffgase sind gefährlich. In Räumen mit unzureichender Belüftung nicht in Gebrauch nehmen.

Schalthebel



Sicherheits-Griffabschaltung



1 - Choke
2 - Schnell
3 - Langsam



- 1 - Zündkerze vor Wartungs- und Reparaturarbeiten unbedingt trennen.
- 2 - Rotierendes Schneidmesser: Achtung geschleuderte Gegenstände!
- 3 - Gehörschutz tragen.
- 4 - Bedienanleitung lesen.
- 5 - Sicherheitsabstände einhalten.



Vor dem Einfüllen von Benzin Motor abschalten.



Rauchen verboten. Kein Feuer anzünden und keine Flammen in die Nähe bringen.



Die Piktogramme variieren je nach Maschinenmodell.

TECHNISCHE DATEN

Maschinenmodell	DBS 51	Schalldruckpegel am Bedienstand	
Gewicht	kg 50	(EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	dB(A) 83.5
Motormodell	EA190V	Messunsicherheit	dB(A) 1
Nutzleistung (*)	KW 4.1	Gemessener Schalleistungspegel	
bei Motordrehzahl	U/Min. 3600	(EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	dB(A) 96.8
Nennleistung	KW 3.4	Messunsicherheit	dB(A) 1
Motornendrehzahl	U/Min. 3200	Hand-/Arm-Schwingungen	
Garantierter Schalleistungspegel		(EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	m/s ² 7.5
	dB(A) 99	Messunsicherheit	% 2

* Die hier angegebene Motorleistung entspricht einer Nutzleistung, die in einer Prüfung an einem Serienmotor gemäß Norm SAE J 1349 bei einer bestimmten Drehzahl erzielt wurde. Die Leistung eines anderen Produktionsmotors kann von dem hier angegebenen Wert abweichen. Die effektive Leistung eines in einer Maschine eingebauten Motors hängt von verschiedenen Faktoren wie Drehzahl, Temperatur, Feuchtigkeit, Luftdruck, Wartung usw. ab.

EN

DE

FR

ES

IT

NL

LIEFERUMFANG / ZUSAMMENBAU

EN

DE

FR

ES

IT

NL

HINWEIS: Um die ständige Verbesserung bemüht, macht der Hersteller darauf aufmerksam, dass diese Anleitung in Gänze unverbindlich ist, und behält sich das Recht vor, die Merkmale seiner Maschinen ohne Vorankündigung zu ändern.



Lieferumfang



ACHTUNG:
Ein falscher Zusammenbau der Motorhacke kann zu schweren Verletzungen führen. Befolgen Sie unbedingt alle Anweisungen sorgfältig.



ACHTUNG:
Beim Durchschneiden der Verpackung achten Sie darauf, dass die Kabel und die Lackierung der Maschine nicht beschädigt werden.

Pos.	Inhalt
A	Beutel mit Anleitung + Teilen + Säckchen mit Schrauben
B	Gestrüppmäher
C	Obere Haube
D	Hintere Haube
E	Seitendefflektor



Montage des Lenkers



Montage der 2 Hauben

Die Maschine mit Hilfe des Griffs (Nr. 3) in die obere Position stellen; die beiden Hauben (C) und (D) einsetzen und mit Metallschrauben befestigen.



Montage des Seitendefflektors



Montage der Kabelklemmen



Beschreibung der Bauteile

- 1 - Schneidmesser-Bremsgriff
- 2 - Lenker
- 3 - Schneidgehäuse
- 5 - Luftfilterkasten
- 6 - Schwenkbares Vorderrad
- 7 - Zündkerze
- 8 - Auspuffgitter
- 9 - Seitendefflektor
- 10 - Benzintankverschluss
- 11 - Anlasserzug mit Rückholautomatik
- 12 - Gashebel*
- 13 - Kupplungshebel Fahrbewegung
- 14 - Schnitthöhen-Einstellhebel

**je nach Motorisierung)*



Typenschild der Maschine

- A - Nennleistung
- B - Gewicht in Kilogramm
- C - Seriennummer
- D - Baujahr
- E - Bautyp der Maschine
- F - Name und Adresse des Herstellers
- G - CE-Kennzeichnung
- H - 40 = Gestrüppmäher



Festes oder schwenkbares Vorderrad

- A = Festes Vorderrad
- B = Schwenkbares Vorderrad

STARTEN DER MASCHINE



Ölfüllstand



Benzinfüllstand

Super oder Bleifrei oder SP95 E10



Choke auf A stellen.



Ansaugpumpe

Wenn der Motor kalt ist, drücken Sie die Pumpe dreimal.

Wenn der Motor heiß ist, drücken Sie nicht die Pumpe.



Motor start

Am Chokegriff ziehen.



Beim Anlassen der Maschine immer im Sicherheitsbereich bleiben und den Gashebel auf keinen Fall anziehen.

BETRIEB



3.1

Vorwärtsgang



3.2

Schnitthöheein-
stellung



Einen Sicherheitsabstand von
40 m rund um die Maschine
einhalten.

EN

DE

FR

ES

IT

NL

ABSCHALTUNG



4.1

Abschalten
der Hackmesser

Kupplungshebel loslassen.



4.2

Abschalten
des Motors



4.3

Schließen
des Benzinhahns



4.4

Luftfilter
reinigen



4.5

Reinigen Sie das
Gehäuse-
Trägerrakete

Wenn auf trockenem Boden eingesetzt,
reinigen Sie das Gehäuse launcher min-
destens alle 4 Stunden.

INSTANDHALTUNGSTABELLE

Tägliche Kontrollen

Vor dem Ingangsetzen des Motors fol-
gende Punkte überprüfen:

- Keine losen oder gebrochenen
Schrauben und Muttern



4.4

Sauberkeit
des
Luftfilterelements.



Das Schaumelement des
Luftfilters mit keinen
entzündlichen
Lösungsmitteln reinigen.



2.1

Füllstand
des sauberen Motoröls

- Keine Benzin- und Ölleckagen.



2.2

Ausreichender
Benzinfüllstand

- Sichere Umgebung.

- Keine Vibrationen und keine übermä-
ßigen Betriebsgeräusche.

Alle 8 Stunden (täglich)

- Motor reinigen und Schrauben sowie Muttern inspizieren.
- Ölstand kontrollieren und Öl nachfüllen

Nach den ersten 20 Stunden

- Motoröl wechseln

Alle 50 Stunden

- Motoröl wechseln
- Kerze reinigen
- Luftfilter reinigen.

Alle 100 Stunden

- Luftfilterelement wechseln.
- Kerze und Elektroden reinigen und einstellen.
- Ventilspiel kontrollieren und einstellen.
- Zylinderkopf entrußen.
- Vergaser reinigen und einstellen.

- Generalüberholung des Motors bei Bedarf.

HEBEN UND TRANSPORTIEREN

EN



Heben und
Transportieren



Verzurrpunkte

DE



Motor abschalten.
Maschine abkühlen lassen.
Zündkerze trennen.

FR

ES



Maschine nicht allein heben.

IT

JUSTIERUNG DES KUPPLUNGSKABELS

NL

6.1



Messernachschleifen

6.2

Es wird empfohlen, das Messer alle 20 Betriebsstunden von einem autorisierten Reparaturdienst schleifen und auswuchten zu lassen.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Attacher une attention particulière aux indications précédées des mentions suivantes :



ATTENTION : Signale une forte probabilité de blessures corporelles graves, voir un danger mortel si les instructions ne sont pas suivies

PRÉCAUTION : Signale une possibilité de blessures corporelles ou de détérioration de l'équipement si les instructions ne sont pas suivies

NOTE : Fournit des informations utiles



Ce signe vous appelle à la prudence lors de certaines opérations

En cas de problème, ou pour toutes questions concernant la machine, veuillez-vous adresser à un concessionnaire agréé



ATTENTION : La machine est conçue pour assurer un service sûr et fiable dans des conditions d'utilisation conformes aux instructions. Avant d'utiliser votre machine, veuillez lire et assimiler le contenu de ce manuel. A défaut, vous vous exposeriez à des blessures et l'équipement pourrait être endommagé

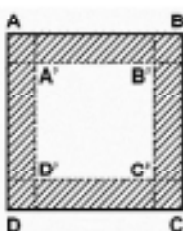
Formation / Informations :

- Se familiariser avec l'utilisation correcte et les commandes avant d'utiliser la machine. Savoir arrêter le moteur rapidement.
- La machine doit toujours être utilisée suivant les recommandations indiquées dans la notice d'instructions.
- Ne pas oublier que l'utilisateur est responsable des accidents ou des phénomènes dangereux survenant aux autres personnes ou à leurs biens. Il est de sa responsabilité d'évaluer les risques potentiels du terrain à travailler et de prendre toutes les précautions nécessaires pour assurer sa sécurité, en particulier dans les pentes, les sols accidentés, glissants ou meubles.
- Ne jamais laisser les enfants, ou des personnes non familières avec ces instructions, utiliser la machine. Les réglementations locales peuvent fixer un âge minimal pour l'utilisateur.
- Ne pas utiliser la machine après avoir absorbé des médicaments ou des substances, réputées comme pouvant nuire à sa capacité de réflexe et de vigilance.
- Pour utiliser la machine, portez des équipements de protections appropriés, en particulier des chaussures de sécurité, des pantalons longs, des lunettes protectrices et un casque antibruit.
- Utiliser la machine pour l'usage auquel elle est destinée, à savoir le débroussaillage. Toute autre utilisation peut s'avérer dangereuse ou entraîner une détérioration de la machine.

Préparation :

- Inspecter minutieusement la zone sur laquelle la machine doit être utilisée et éliminer tous les objets qui pourraient être projetés par la machine (pierres, fils, verre, objets en métal, etc...).
- Avant chaque utilisation, toujours procéder à une inspection visuelle de la machine pour s'assurer que les lames et/ou fileaux ainsi que leurs fixations, les déflecteurs ne sont ni usés ni endommagés. Faire remplacer les pièces usées ou endommagées par un réparateur agréé avant toute nouvelle utilisation.
- Si la machine est équipée d'un bouton d'arrêt moteur, maintenir les câbles électriques d'arrêt moteur en bon état de façon à garantir l'arrêt moteur. Vérifier l'absence de fuite de liquide (essence, huile, etc...)
- Ne pas utiliser la machine sans garde-boue ou capots de protection et s'assurer que tous les dispositifs de fixation sont bien serrés.
- Avant d'entreprendre le débroussaillage d'une parcelle de terrain, délimiter le périmètre de zone

dangereuse pour les tiers, en fonction des indications ci-après. Délimiter à l'aide de panneaux cette zone, en indiquant l'interdiction de pénétrer à l'intérieur pendant l'ouverture du chantier. La portée maximale d'éventuelles projections d'objets pouvant atteindre 40 mètres, veuillez délimiter le périmètre dangereux suivant le schéma ci-contre.



Périmètre de débroussaillage = A' - B' - C' - D'
Périmètre de sécurité = A - B - C - D

Les couloirs de sécurité (zones hachurées) doivent avoir une largeur minimum de 40m.

- Éviter de débroussailler à proximité de lieux habités, de passage ou de stationnement.
- Ne jamais utiliser la machine en présence de tiers.

Attention danger l'essence est hautement inflammable :

- Stocker le carburant dans des récipients spécialement prévus à cet effet. Faire le plein à l'extérieur uniquement et ne pas fumer pendant cette opération.
- Ne jamais enlever le bouchon du réservoir d'essence ou ajouter de l'essence pendant que le moteur tourne ou tant qu'il est chaud.
- Si de l'essence a été répandue sur le sol, ne pas tenter de démarrer le moteur mais éloigner la machine de cette zone et éviter de provoquer toute inflammation tant que les vapeurs d'essence ne sont pas dissipées.
- Entreposer la machine dans un endroit sec. Ne jamais entreposer la machine dans un local où les vapeurs d'essence pourraient atteindre une flamme, une étincelle ou une forte source de chaleur.
- Remettre correctement en place les bouchons du réservoir d'essence.
- Limiter la quantité d'essence dans le réservoir pour minimiser les éclaboussures.
- Ne pas faire tourner le moteur dans un endroit confiné où les vapeurs de monoxyde de carbone peuvent s'accumuler.
- Le monoxyde de carbone peut être mortel. Assurer une bonne ventilation.

Utilisation :

- Démarrer le moteur avec précaution en respectant les instructions du fabricant et en maintenant les pieds éloignés de 1(des) outil(s).
- Lors du démarrage du moteur, l'opérateur ne doit pas soulever la machine et celle-ci ne doit être inclinée que lorsque la lame de coupe est tournée du côté opposé à l'opérateur.
- Arrêter le moteur quand la machine est sans surveillance.
- Marcher, ne jamais courir avec la machine.
- Tirer la machine vers soi ou inverser le sens de marche (si disponible) avec beaucoup de précautions.
- Conserver la distance de sécurité par rapport aux outils rotatifs, donnée par la longueur du guidon.
- Ne pas placer les mains ou les pieds près ou sous des éléments en rotation.
- En cas de :
 - vibration anormale,
 - blocage,
 - problème d'embrayage,
 - choc avec un objet étranger,
 - détérioration du câble d'arrêt moteur (suivant modèle),

Arrêter le moteur immédiatement (si le câble moteur est coupé, actionner la commande du starter comme décrit au § "démarrage moteur"

pour arrêter le moteur), laisser la machine refroidir, débrancher le fil de bougie, inspecter la machine et faire effectuer les réparations nécessaires par un réparateur agréé avant toute nouvelle utilisation.

- Travailler uniquement à la lumière du jour ou dans une lumière artificielle de bonne qualité.
- Ne pas utiliser la machine dans des pentes supérieures à 20%.
- Ne jamais débroussailler en tirant la machine vers soi
- Travailler les pentes dans le sens transversal, jamais en montant ou en descendant.
- Ne pas s'arrêter ni démarrer brutalement lorsque l'on se trouve sur une pente. Ralentir sur les pentes et dans les virages serrés pour éviter tout basculement ou perte de contrôle. Être particulièrement vigilant lors des changements de direction sur les pentes.
- Sur un terrain encombré d'objets ou de débris naturels ou rapportés (rochers, souches d'arbres, débris métalliques, piquets, etc...) : tout corps étranger pouvant se transformer en dangereux projectile et/ou abîmer la machine doivent être évités.
- Sur terrains en pente et mouillés attention aux risques de chute.
- L'utilisation d'accessoires autres que ceux recommandés peut rendre la machine dangereuse, et occasionner des dommages sur votre machine qui ne seront pas couverts par votre garantie.

Inspection / maintenance / stockage :

- Arrêter le moteur et débrancher la bougie avant toute opération d'inspection, de nettoyage, de changement d'outils (lame de coupe et/ou fileaux), de réglage ou d'entretien de la machine.
- Arrêter le moteur, débranchez la bougie et utiliser des gants épais pour changer l(es) outil(s).
- Maintenir tous les écrous et vis serrés afin d'assurer des conditions d'utilisation sûres.
- Pour réduire les risques d'incendie, maintenir le moteur, le silencieux, et la zone de stockage de l'essence dégagés de végétaux, d'excès de graisse, ou de toute autre matière susceptible de s'enflammer.
- Faire remplacer les silencieux d'échappement défectueux par un réparateur agréé.
- Ne pas réparer les pièces. Faire remplacer les pièces par des pièces d'origine. Faire effectuer leur(s) remplacement(s) par un réparateur agréé avant toute nouvelle utilisation.
- Pour votre sécurité ne pas modifier les caractéristiques de votre machine. Ne pas modifier les réglages de régulation de vitesse du moteur et ne pas utiliser le moteur en survitesse. Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et le maintien du niveau de performances.
- Laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local.

Déplacement, manutention, transport :

- Toute action sur la machine hors du débroussaillage doit s'effectuer avec les outils de coupe débranchés.
- Le déplacement (hors du débroussaillage) doit s'effectuer suivant les instructions du § "déplacement"
- Manutention : ne pas soulever la machine seul. Le poids de la machine est indiqué sur la plaque constructeur et dans ce manuel. La manutention doit s'effectuer comme décrit au § "manutention".
- Le chargement et le déchargement de la machine dans une remorque doit s'effectuer à l'aide d'une rampe de chargement adaptée.
- Arrimer correctement la machine pour un transport en toute sécurité.
- Le transport doit s'effectuer moteur arrêté et bougie débranchée à l'aide d'une remorque. Utiliser aucun autre moyen de transport.

EN

DE

FR

ES

IT

NL

DEFINITION DES PICTOGRAMMES

EN

DE

FR

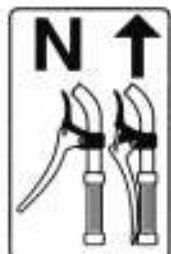
ES

IT

NL

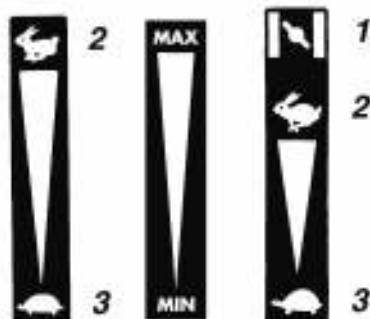


Commande de réglage hauteur de coupe



Commande d'embrayage avancement

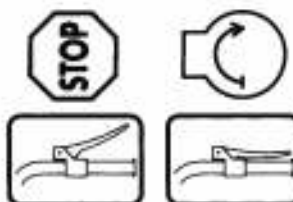
Commande de gaz



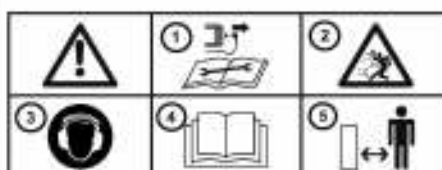
1 - Starter
2 - Rapide
3 - Lent



Éloigner pieds et mains, lame rotative risque de sectionnement



Poignée coupe circuit



- 1 - Déconnecter la bougie avant tout entretien de réparation
- 2 - Lame rotative attention aux projections
- 3 - Portez un casque antibruit
- 4 - Lire le manuel d'utilisation
- 5 - Respect des distances de sécurité



Ne pas toucher aux surfaces chaudes.



Les gaz d'échappement sont dangereux. Ne pas utiliser dans un endroit mal aéré.



Couper le moteur avant de refaire le plein.



Interdit de fumer, de faire ou d'approcher du feu.



Pictogrammes présents ou non suivant le modèle de machine.

INFORMATIONS TECHNIQUES

Modèle machine	DBS 51	Niveau de pression acoustique au poste de conduite (EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	dB(A)	83.5
Poids	kg 50	Incertitude de mesure	dB(A)	1
Modèle moteur	EA190V	Niveau de puissance acoustique mesurée (EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	dB(A)	96.8
Puissance nette (*)	KW 4.1	Incertitude de mesure	dB(A)	1
pour un régime moteur	tr/mn 3600	Niveau de vibrations aux mains de l'opérateur (EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	m/s ²	7.5
Puissance nominale	KW 3.4	Incertitude de mesure	%	2
Régime moteur nominal	tr/mn 3200			
Niveau de puissance acoustique garantie	dB(A) 99			

* La puissance du moteur indiquée dans ce document est une puissance nette obtenue par l'essai d'un moteur de série selon la norme SAE J 1349 à une vitesse de rotation donnée. La puissance d'un autre moteur de production peut être différente de cette valeur indiquée. La puissance réelle d'un moteur installé sur une machine dépendra de différents facteurs comme la vitesse de rotation, les conditions de température, d'humidité, de pression atmosphérique, de maintenance et autres.

DEBALLAGE / ASSEMBLAGE

NOTA: Dans un souci permanent d'amélioration, le constructeur précise que l'intégralité de ce manuel n'est pas contractuelle, et se réserve le droit de modifier sans prévenir, les spécifications de ses machines.

Déballage **1.1**

ATTENTION :
Un assemblage inapproprié de cette débroussailleuse peut provoquer des blessures graves. Assurez-vous de suivre toutes les instructions soigneusement.

ATTENTION :
Prendre garde à ne pas couper les câbles ou à rayer la peinture de la machine en coupant les arêtes de la caisse.

Rep.	Contenu de la caisse
A	Pochette notices + pièces + pochette boulonnerie
B	Débroussailleuse
C	Capot supérieur
D	Capot arrière
E	Défecteur latéral

Montage du guidon **1.2**

Retourner le guidon, en évitant d'abîmer les câbles, le positionner à l'intérieur de la machine et le fixer à l'aide des 4 boulons (1).

Montage des 2 capots **1.3**

Mettre la machine en position haute, à l'aide de la poignée (rep.3), mettre en place et fixer les deux capots (C) et (D), à l'aide des vis métaux.

Montage du déflecteur latéral **1.4**

Montage serre-câbles **1.5**

Description des éléments **1.6**

- 1 - Poignée de frein de lame
- 2 - Guidon
- 3 - Carter de coupe
- 5 - Boîtier de filtre à air
- 6 - Roue avant pivotante
- 7 - Bougie d'allumage
- 8 - Grille d'échappement
- 9 - Défecteur latéral
- 10 - Bouchon du réservoir d'essence
- 11 - Corde de lanceur à réenroulement automatique
- 12 - Manette de gaz *
- 13 - Manette d'embrayage d'avancement
- 14 - Manette de réglage de hauteur de coupe

* (suivant motorisation)

Plaque d'identification de la machine **1.7**

- A - Puissance nominale
- B - Masse en kilogrammes
- C - Numéro de série
- D - Année de fabrication
- E - Type de la machine
- F - Nom et adresse du constructeur
- G - Identification CE
- H - 40 = Débroussailleuse

Roue avant fixe ou pivotante **1.8**

- A = Roue avant fixe
- B = Roue avant pivotante

DEMARRAGE MACHINE

Plein d'huile et niveau **2.1**

Plein d'essence **2.2**

Super ou sans plomb ou SP95 E10.

Ouvrir le robinet d'essence **2.3**

Pompe d'amorçage **2.4**

Si le moteur est froid, presser la pompe d'amorçage trois fois.

Si le moteur est chaud, ne pas presser la pompe d'amorçage.

Démarrage moteur **2.5**

Tirer sur la poignée du lanceur

ATTENTION : Lors du démarrage de la machine toujours rester dans la zone de sécurité.

EN

DE

FR

ES

IT

NL

UTILISATION

Cette machine est destinée à :

- La coupe de l'herbe.
- Au débroussaillage léger (diamètre maxi de coupe : 15 mm).

Cette machine n'est pas destinée à une utilisation professionnelle.



3.1

Marche avant



Respecter une zone de sécurité de 40 m de rayon autour de la machine.



3.2

Réglage hauteur de coupe

EN

DE

FR

ES

IT

ARRÊT



4.1

Arrêt de la marche avant

Relâcher le levier d'embrayage.



4.2

Arrêt moteur



4.3

Fermer le robinet d'essence



4.4

Nettoyer le filtre à air



4.5

Nettoyer le carter du lanceur

En cas d'utilisation sur terrain sec nettoyer le carter lanceur au moins toutes les 4 heures

NL

TABLEAU D'ENTRETIEN

Contrôles quotidiens

Avant de mettre le moteur en marche, vérifier les points suivants.

- Absence de boulons et écrous desserrés ou cassés.



4.4

- Propreté de l'élément du filtre à air.



Ne pas utiliser de solvant inflammable pour nettoyer l'élément mousse du filtre à air.



2.1

- Niveau d'huile moteur propre.

- Absence de fuites d'essence et d'huile moteur.



2.2

- Niveau d'essence suffisant.

- Sécurité de l'environnement.

- Absence de vibrations et de bruits excessifs.

Toutes les 8 heures (Tous les jours)

- Nettoyer le moteur et vérifier boulons et écrous.
- Vérifier et refaire le plein d'huile

Après les 20 premières heures

- Vidange huile moteur

Toutes les 50 heures

- Vidange huile moteur
- Nettoyer la bougie
- Nettoyer le filtre à air

Toutes les 100 heures


- Changement de l'élément du filtre à air
- Nettoyer et régler la bougie et les électrodes
- Vérifier et régler le jeu de soupape
- Nettoyer la calamine de la culasse
- Nettoyer et régler le carburateur

- Révision générale du moteur si nécessaire.

DÉPLACEMENT ET MANUTENTION

 ← Déplacement

5.1

 Arrêter le moteur
Laisser refroidir la machine
Débrancher la bougie

 Ne pas soulever la machine seul

 ← Point d'arrimage

5.2

EN

DE

FR

ES

IT

NL

Réglage du câble d'embrayage

6.1



Affûtage de la lame

6.2

Il est conseillé de faire affûter et équilibrer votre lame toutes les 20 heures par un réparateur agréé.

CONSIGNAS DE SEGURIDAD

Prestar especial atención a las indicaciones precedidas de las menciones siguientes:

EN



ATENCIÓN: Indica una alta probabilidad de lesiones corporales graves, e incluso riesgo de muerte si no se siguen las instrucciones

DE

PRECAUCIÓN: Indica una posibilidad de lesiones corporales o de deterioro del equipo si no se siguen las instrucciones

FR

NOTA: Proporciona información útil

ES



Este símbolo apela a la prudencia al realizar algunas operaciones

En caso de problemas o para cualquier pregunta relativa a la máquina, dirijase a un concesionario autorizado

IT



ATENCIÓN: Esta máquina se ha concebido para garantizar un servicio seguro y fiable en condiciones de uso conformes con las instrucciones. Antes de utilizar la máquina, lea y asimile el contenido de este manual. En su defecto, podría verse expuesto a lesiones y el equipo podría resultar dañado

NL

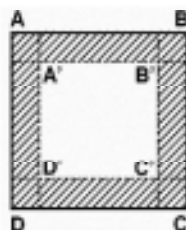
Formación / informaciones:

- Familiarizarse con el uso correcto y los mandos antes de utilizar la máquina. Es conveniente saber detener el motor rápidamente.
- La máquina debe utilizarse siempre de acuerdo con las recomendaciones indicadas en el manual de instrucciones.
- No olvidar que el usuario es responsable de los accidentes o fenómenos peligrosos que ocurran a las demás personas o a sus bienes. Es su responsabilidad evaluar los riesgos potenciales del terreno a trabajar y tomar todas las precauciones necesarias para garantizar su seguridad, en particular en las pendientes, los suelos accidentados, resbaladizos o blandos.
- No permitir en ningún caso que los niños o las personas no familiarizadas con estas instrucciones utilicen la máquina. Las normativas locales pueden establecer una edad mínima del usuario de la máquina.
- No utilizar la máquina tras haber ingerido medicamentos o sustancias que puedan perjudicar la capacidad de reflejos y de vigilancia.
- Para utilizar la máquina, lleve equipos de protección apropiados, en concreto, calzado de seguridad, pantalones largos, gafas protectoras y un casco antiruidos.
- Utilizar la máquina para su uso previsto, es decir, el desbrozamiento. Cualquier otro uso puede resultar peligroso o provocar el deterioro de la máquina.

Preparación:

- Inspeccionar minuciosamente la zona en la que vaya a utilizarse la máquina y eliminar todos los objetos que puedan ser proyectados por la misma (piedras, cables, cristales, objetos de metal...)
- Antes de utilizar la máquina, realizar un control visual para asegurarse que los deflectores, cuchillas y/o los hilos y sus fijaciones, no estén usados ni estropeados. Reemplazar las piezas usadas o estropeadas por un reparador autorizado antes de una nueva utilización.
- Si la máquina está provista de un botón de parada del motor, mantener los cables eléctricos de parada del motor en buen estado de manera que se garantice la parada del motor. Verificar la ausencia de fugas de líquido (gasolina, aceite, etc.).
- No utilizar la máquina sin guardabarros o tapas de protección y asegurarse de que todos los dispositivos de fijación estén bien apretados.
- Antes de acometer el desbrozo de una parcela de terreno, delimitar el perímetro de zona peligrosa para terceros, en función de las indicaciones siguientes. Delimitar esta zona con ayuda de paneles, indicando la prohibición de penetrar en su interior durante la apertura de la obra. El alcance máximo de eventuales proyecciones de objetos puede llegar a 40 metros,

delimita el perímetro peligroso según el esquema contiguo.



Perímetro de desbrozo = A' - B' - C' - D'

Perímetro de seguridad = A - B - C - D

Los pasillos de seguridad (zonas rayadas) deben tener una anchura mínima de 40 m.

Evitar desbrozar cerca de lugares habitados, de paso o de estacionamiento.

- No realizar la operación de desbrozamiento en ningún caso en presencia de terceros.

Atención, peligro, la gasolina es sumamente inflamable:

- Almacenar el carburante en recipientes especialmente previstos a este efecto. Llenar el depósito en el exterior únicamente y no fumar al realizar esta operación.
- No retirar en ningún caso el tapón del depósito de gasolina ni añadir gasolina mientras que el motor esté funcionando o esté caliente.
- Si se derrama gasolina por el suelo, no intentar arrancar el motor, sino alejar la máquina de esta zona y evitar provocar inflamaciones hasta que se hayan disipado los vapores de gasolina.
- Depositar la máquina en un lugar seco. No depositar la máquina en ningún caso en un local donde los vapores de gasolina puedan alcanzar una llama, una chispa o una fuente fuerte de calor.
- Colocar correctamente en su sitio los tapones del depósito y del alimentador de gasolina.
- Limitar la cantidad de gasolina en el depósito para reducir al mínimo las salpicaduras.
- No poner en funcionamiento el motor en un lugar viciado donde puedan acumularse los vapores de monóxido de carbono.
- El monóxido de carbono puede ser mortal. Asegurar una buena ventilación.

Uso:

- Arrancar el motor con precaución, respetando las instrucciones del fabricante y manteniendo los pies alejados de la(s) herramienta(s).
- Una vez puesto en marcha el motor, el operador no debe levantar la máquina, y la misma sólo puede inclinarse cuando la cuchilla de corte se encuentra del lado opuesto al del operador.
- Detener el motor cuando la máquina no esté bajo vigilancia.
- Caminar con la máquina, pero no correr con ella en ningún caso.
- Tirar de la máquina hacia uno mismo o invertir el sentido de la marcha (en caso de que esta opción esté disponible) con mucha precaución.
- Conservar la distancia de seguridad en relación con las herramientas rotativas, en función de la longitud del manillar.
- No colocar las manos ni los pies cerca de los elementos en rotación o debajo de ellos.
- En caso de:
 - vibración anómala,
 - bloqueo
 - problema de embrague,
 - choque con un objeto extraño,
 - detenero del cable de parada del motor (según modelo),

Detener el motor inmediatamente (si el cable de parada del motor está cortado, accionar el mando del estérter, tal y como se describe en el § "arranque del motor" para detener el motor), dejar que la máquina se enfríe, desenchufar el cable de bujía, inspeccionar la máquina y ponerse en contacto con un reparador autorizado para que efectúe las reparaciones necesarias antes de volver a utilizar la máquina.

- Trabajar únicamente con la luz del día o con una luz artificial de buena calidad.
- No utilizar la máquina en pendientes superiores al 20%.
- No desbrozar nunca tirando de la máquina hacia sí.

- Trabajar las pendientes en sentido transversal, nunca en ascenso o en descenso.

- No parar ni arrancar bruscamente en una pendiente. Ralentizar en las pendientes y en las curvas cerradas para evitar cualquier balanceo o pérdida de control. Prestar especial atención en los cambios de dirección en las pendientes.

- En un terreno obstruido por la presencia de objetos o de restos naturales o traídos de otro lugar (rocas, troncos de árboles, restos metálicos, estacas, etc.): debe evitarse todo cuerpo extraño que pueda transformarse en proyectil peligroso o que pueda estropear la máquina.

- Atención a los riesgos de caída en terrenos inclinados y mojados.

- El uso de accesorios distintos de los recomendados puede hacer que la máquina sea peligrosa y ocasionar daños en la misma que no estarán cubiertos por la garantía.

Control / mantenimiento / almacenamiento:

- Detener el motor y desconectar la bujía antes de realizar cualquier operación de control, limpieza, cambio de herramientas (cuchilla de corte y/o hilo), ajuste o mantenimiento de la máquina.
- Detener el motor, desenchufar la bujía y utilizar guantes gruesos para cambiar la(s) herramienta(s).
- Mantener todas las tuercas y los tornillos apretados con el fin de garantizar unas condiciones de uso seguras.
- Para reducir los riesgos de incendio, mantener el motor, el silenciador y la zona de almacenamiento de gasolina libres de vegetación, exceso de grasa o cualquier otra materia susceptible de inflamarse.
- Ponerse en contacto con un reparador autorizado para que reemplace los silenciadores de escape defectuosos.
- No reparar las piezas. Reemplazar las piezas por piezas originales. Hacer reemplazar por un reparador autorizado antes de una nueva utilización.
- Por su seguridad, no modificar las características de la máquina. No modificar los ajustes de regulación de velocidad del motor ni utilizar el motor a una velocidad excesiva. Es esencial realizar un mantenimiento regular para garantizar la seguridad y el mantenimiento del nivel de rendimiento.
- Dejar que el motor se enfríe antes de guardar la máquina en un local.

Desplazamiento, manipulación y transporte:

- Toda acción en la máquina distinta del desbrozamiento debe efectuarse con las herramientas de corte desembragadas.
- El desplazamiento (aparte del realizado durante el desbrozamiento) debe efectuarse de acuerdo con las instrucciones del § "desplazamiento".
- Manipulación: no levantar la máquina solo. El peso de la máquina se indica en la placa de fabricante y al final de este manual. El mantenimiento debe realizarse como se describe en el § "mantenimiento".
- La carga y la descarga de la máquina en un remolque debe efectuarse utilizando una rampa de carga adaptada.
- Estibar correctamente la máquina para un transporte con total seguridad.
- El transporte debe efectuarse con el motor parado y la bujía desenchufada, utilizando un remolque. No utilizar ningún otro medio de transporte.

DEFINICIÓN DE PICTOGRAMAS



Mando de ajuste de altura de corte



Alejar pies y manos, hoja rotativa, riesgo de corte



No tocar las superficies calientes.

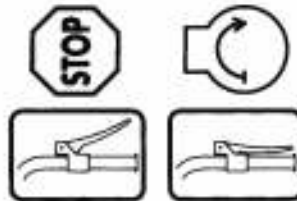
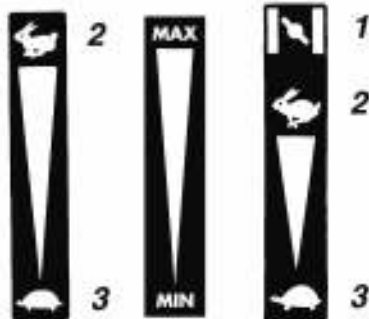


Mando de embrague de avance



Los gases de escape son peligrosos.
No utilizar en un lugar mal ventilado.

Mando de gas



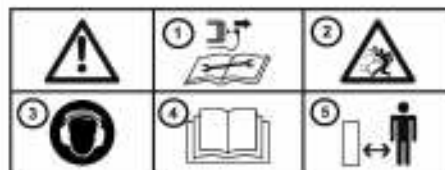
Empuñadura cortacircuitos



Apagar el motor antes de llenar el depósito.



1 - Estárter
2 - Rápido
3 - Lento



- 1 - Desconectar la bujía antes de realizar cualquier operación de mantenimiento o reparación.
- 2 - Hoja rotativa, atención a las proyecciones.
- 3 - Ponerse un casco antirruídos.
- 4 - Leer el manual de uso.
- 5 - Respetar las distancias de seguridad.



Prohibido fumar, hacer o acercar fuego.



Pictogramas presentes o no según el modelo de máquina.

DATOS TÉCNICOS

Modelo de máquina	DBS 51	Nivel de presión acústica en el puesto de conducción	
Peso	kg 50	(EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	dB(A) 83.5
Modelo de motor	EA190V	Incerteza de medida	dB(A) 1
Potencia neta (*)	KW 4.1	Nivel de potencia acústica medida	
para un régimen motor	rv/min 3600	(EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	dB(A) 96.8
Potencia nominal	KW 3.4	Incerteza de medida	dB(A) 1
Régimen motor nominal	rv/min 3200	Nivel de vibraciones en las manos del operario	
Nivel de potencia acústica garantizada		(EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	m/s ² 7.5
	dB(A) 99	Incerteza de medida	% 2

* La potencia del motor indicada en este documento es una potencia neta obtenida por la prueba de un motor de serie según la norma SAE J 1349 a una velocidad de rotación dada. La potencia de otro motor de producción puede ser diferente de este valor indicado. La potencia real de un motor instalado en una máquina dependerá de diferentes factores, como la velocidad de rotación, las condiciones de temperatura, humedad, presión atmosférica, mantenimiento y demás.

EN

DE

FR

ES

IT

NL

DESEMBALAJE / MONTAJE

EN

DE

FR

ES

IT

NL

NOTA: El fabricante, preocupado permanentemente por la mejora de sus productos, precisa que este manual, en su totalidad, no es contractual, y se reserva el derecho de modificar las especificaciones de sus máquinas sin previo aviso.



Desembalaje



ATENCIÓN:

El montaje inapropiado de esta motoazada puede provocar lesiones graves. Asegúrese de seguir todas las instrucciones cuidadosamente.



ATENCIÓN:

Tenga cuidado de no cortar los cables o rayar la pintura de la máquina al cortar las aristas de la caja.

Ind.	Contenido de la caja
A	Bolsa manuales + piezas + bolsa de pernos
B	Desbrozadora
C	Cubierta superior
D	Cubierta trasera
E	Deflector lateral



Montaje de manillar



Montaje de las 2 cubiertas

Poner la máquina en posición superior, ayudándose de la empuñadura (ref. 3), colocar en su sitio y fijar las dos cubiertas (C) y (D) con tornillos metálicos.



Montaje del deflector lateral



Montaje de sujetacables



Descripción de elementos

- 1 - Empuñadura de freno de hoja
- 2 - Manillar
- 3 - Cáster de corte
- 5 - Caja de filtro de aire
- 6 - Rueda delantera giratoria
- 7 - Bujía de encendido
- 8 - Rejilla de escape
- 9 - Deflector lateral
- 10 - Tapón del depósito de gasolina
- 11 - Cuerda de lanzador de rebobinado automático
- 12 - Palanca de gas*
- 13 - Palanca de embrague de avance
- 14 - Palanca de ajuste de altura de corte

* (Según motor)



Placa de identificación de la máquina

- A - Potencia nominal
- B - Masa en kilogramos
- C - Número de serie
- D - Año de fabricación
- E - Tipo de máquina
- F - Nombre y dirección del fabricante
- G - Identificación CE
- H - 40 = Desbrozadora



Rueda delantera fija o giratoria

- A = Rueda delantera fija
- B = Rueda delantera giratoria

ARRANQUE DE MÁQUINA



Llenado de aceite y nivel



Llenado de gasolina

Súper o sin plomo
o SP95 E10.



Abrir el grifo de gasolina



Bomba de cebado

Si el motor está frío, presione la bomba de cebado en tres ocasiones.

Si el motor está caliente, no apriete la bomba de cebado.



Arranque del motor

Tirar de la empuñadura del lanzador



Durante el arranque de la máquina, permanecer en todo momento en la zona de seguridad.

USO



3.1

Marcha adelante



Respetar una zona de seguridad de 40 m de radio alrededor de la máquina.



3.2

Ajuste de altura de corte

EN

DE

FR

ES

IT

NL

PARADA



4.1

Parada de herramientas de fresa

Soltar la palanca de embrague.



4.3

Cerrar el grifo de gasolina



4.5

Limpie el lanzador de la vivienda.

Cuando se utiliza en la tierra seca, limpie el lanzador de la vivienda por lo menos cada 4 horas.



4.2

Parada del motor



4.4

Limpiar el filtro del aire

TABLA DE MANTENIMIENTO

Controles diarios

Antes de poner el motor en marcha, verificar los puntos siguientes.

- Ausencia de pernos y tuercas sueltos o rotos.



4.4

- Limpieza del elemento del filtro de aire.



No utilizar disolventes inflamables para limpiar el elemento espumoso del filtro de aire.



2.1

- Nivel de aceite motor limpio.

- Ausencia de fugas de gasolina y aceite motor.



2.2

- Nivel de gasolina suficiente.

- Seguridad del entorno

- Ausencia de vibraciones y de ruidos excesivos

Cada 8 horas (todos los días)

- Limpiar el motor y revisar pernos y tuercas
- Revisar y rellenar el aceite

Tras las 20 primeras horas

- Cambiar el aceite del motor

Cada 50 horas

- Cambiar el aceite del motor
- Limpiar la bujía
- Limpiar el filtro del aire

Cada 100 horas

- Cambio del elemento del filtro del aire
- Limpiar y regular la bujía y los electrodos
- Revisar y regular las válvulas
- Limpiar el óxido de la culata
- Limpiar y regular el carburador

- Revisión general del motor si es necesario

TRANSPORTE Y MANIPULACIÓN

EN



5.1

← Transporte

DE



Parar el motor
Dejar enfriar la máquina
Desconectar la bujía

FR



No levantar la máquina solo

ES

IT

NL



5.2

← Punto de estibo

AJUSTE DEL CABLE DE EMBRAGUE

6.1



Afiladura de la hoja

6.2

Le aconsejamos que afile y equilibre la hoja cada 20 horas de uso. Esta operación deberá realizarla un reparador autorizado.

DISPOSIZIONI DI SICUREZZA

Prestare particolare attenzione alle indicazioni precedute dalle parole seguenti:



ATTENZIONE: segnala una forte probabilità di lesioni personali gravi o un pericolo mortale in caso di mancata osservanza delle istruzioni

PRECAUZIONE: segnala una possibilità di lesioni personali o deterioramento dell'apparecchiatura in caso di mancata osservanza delle istruzioni

NOTA: fornisce informazioni utili



Questo simbolo richiama alla prudenza durante determinate operazioni

In caso di problemi o per qualsiasi domanda relativa alla macchina, rivolgersi a un concessionario autorizzato



ATTENZIONE: la macchina è ideata per garantire un servizio sicuro e affidabile in condizioni di utilizzo conformi alle istruzioni. Prima di utilizzare la macchina, leggere e comprendere il contenuto di questo manuale. In caso contrario, esiste il rischio di lesioni e di danni all'apparecchiatura

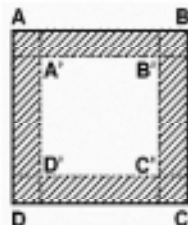
Formazione / Informazioni:

- Informarsi sull'utilizzo corretto e sui comandi prima di utilizzare la macchina. Imparare ad arrestare il motore rapidamente.
- La macchina deve essere sempre utilizzata conformemente alle raccomandazioni indicate nel manuale di istruzioni.
- Non dimenticare che l'utente è responsabile di incidenti o eventi pericolosi che potrebbero interessare altre persone o i loro beni. È responsabilità dell'utente valutare i rischi potenziali del terreno da lavorare e prendere tutte le precauzioni necessarie per garantire la sicurezza, in particolare su terreni in pendenza, accidentati, scivolosi o mobili.
- Evitare sempre che bambini o persone che non conoscono queste istruzioni utilizzino la macchina. Le normative locali possono stabilire un'età minima per l'utente.
- Non utilizzare la macchina dopo aver assunto farmaci o sostanze che potrebbero compromettere la capacità di riflesso e vigilanza.
- Per utilizzare la macchina, indossare dispositivi di protezione appropriati, in particolare scarpe antinfortunistiche, pantaloni lunghi, occhiali protettivi e cuffie antirumore.
- Utilizzare la macchina per l'impiego per il quale è stata concepita, vale a dire per lavori di decespugliatura. Qualsiasi altro utilizzo può rivelarsi pericoloso o comportare un deterioramento della macchina.

Preparazione:

- Ispezionare minuziosamente l'area sulla quale verrà utilizzata la macchina ed eliminare tutti gli oggetti che potrebbero essere lanciati dalla macchina (pietre, fili, vetro, oggetti di metallo, ecc.).
- Prima dell'uso, procedere sempre a un controllo visivo della macchina per accertarsi che i deflettori, le lame e/o i flagelli così come i loro fissaggi non siano usurati né danneggiati. Far sostituire i pezzi usurati o danneggiati da un tecnico riparatore autorizzato prima di ogni nuovo utilizzo.
- Se la macchina è dotata di un pulsante di spegnimento motore, mantenere i cavi elettrici del comando di spegnimento in buono stato in modo da garantire che il motore si spenga. Verificare l'assenza di perdite di liquidi (benzina, olio, ecc.).
- Non utilizzare la macchina senza parafrangente o calotte protettive e accertarsi che tutti i dispositivi di fissaggio siano correttamente serrati.

- Prima di procedere alla decespugliatura di un appezzamento di terreno, delimitare il perimetro come zona pericolosa per i non addetti ai lavori, in funzione delle indicazioni qui di seguito. Delimitare l'area servendosi di appositi cartelli che indichino il divieto di entrare al suo interno durante l'apertura del cantiere. La distanza massima raggiunta dagli eventuali detriti proiettati può raggiungere i 40 metri: delimitare il perimetro dell'area pericolosa secondo lo schema qui a fianco.



Perimetro di decespugliatura = A' - B' - C' - D'
Perimetro di sicurezza = A - B - C - D
I corridoi di sicurezza (aree tratteggiate) devono avere una larghezza minima di 40 m.
- Evitare di esigurre i lavori di decespugliatura in prossimità di luoghi abitati, aree di passaggio o di sosta.
- Non usare mai la macchina in presenza di terzi.

Attenzione, pericolo: la benzina è altamente infiammabile:

- Conservare il carburante in appositi recipienti. Fare il pieno esclusivamente all'aperto e non fumare durante tale operazione.
- Non rimuovere il tappo del serbatoio di benzina né aggiungere benzina mentre il motore è in funzione o quando è ancora caldo.
- In caso di versamento di benzina al suolo, non tentare di avviare il motore, ma allontanare la macchina da questa zona ed evitare di provocare combustioni fino a quando i vapori della benzina non si sono dissipati.
- Riporre la macchina in un luogo asciutto. Non riporre la macchina in un locale in cui i vapori della benzina potrebbero raggiungere una fiamma, una scintilla o una forte fonte di calore.
- Riposizionare correttamente i tappi del serbatoio di benzina.
- Limitare la quantità di benzina presente nel serbatoio per ridurre al minimo gli schizzi.
- Non lasciare in funzione il motore in un ambiente confinato in cui possono accumularsi vapori di monossido di carbonio.
- Il monossido di carbonio può essere letale. Garantire una buona aerazione.

Uso:

- Avviare il motore con cautela rispettando le istruzioni del costruttore e tenendo i piedi lontani dagli attrezzi.
- All'avvio del motore, l'operatore non deve sollevare la macchina e questa va inclinata soltanto quando la lama di taglio è rivolta verso il lato opposto a quello dell'operatore.
- Spegnerne il motore quando la macchina è senza sorveglianza
- Procedere lentamente, non correre con la macchina.
- Tirare la macchina verso di sé o invertire il senso di marcia (se possibile) con molta cautela.
- Mantenere la distanza di sicurezza rispetto agli attrezzi rotanti, fornita dalla lunghezza del manubrio.
- Non posizionare le mani o i piedi vicino o sotto gli elementi in rotazione.
- In caso di:
 - Vibrazione anomala
 - Blocco
 - Problema di frizione
 - Urto con un oggetto estraneo
 - Deterioramento del cavo di spegnimento motore (secondo il modello)

Spegnerne immediatamente il motore (se il cavo del motore è tagliato, azionare il comando dello statero come descritto nel paragrafo "Avvio

motore" per spegnere il motore), lasciare raffreddare la macchina, scollegare il cavo della candela, ispezionare la macchina e far eseguire le riparazioni necessarie da un riparatore convenzionato prima di qualsiasi nuovo utilizzo.

- Lavorare unicamente alla luce del giorno o con una luce artificiale di buona qualità.
- Non utilizzare la macchina su pendenze superiori al 20%.
- Non decespugliare mai tirando la macchina verso di sé.
- Lavorare sulle pendenze in senso trasversale, mai in salita o in discesa.
- Non fermarsi né avviare bruscamente quando ci si trova su una pendenza. Rallentare sulle pendenze o nelle curve strette per evitare oscillazioni o di perdere il controllo. Prestare particolare attenzione durante i cambi di direzione sulle pendenze.
- Su un terreno ingombro da oggetti o detriti naturali o che vi sono stati depositati (massi, ceppi d'albero, rottami metallici, paletti, ecc.): va evitato qualsiasi corpo estraneo che può diventare un proiettile pericoloso e/o rovinare la macchina.
- Su terreni in pendenza e bagnati fare attenzione ai rischi di caduta.
- L'uso di accessori diversi da quelli raccomandati può rendere pericolosa la macchina, e provocare danni alla macchina che non saranno coperti dalla garanzia.

Controllo / manutenzione / stoccaggio:

- Spegnerne il motore e scollegare la candela prima di ogni operazione di pulizia, di controllo, di cambio degli attrezzi (lama di taglio e/o flagelli), di regolazione o di manutenzione della macchina.
- Spegnerne il motore, scollegare la candela e sostituire gli attrezzi utilizzando guanti spessi.
- Lasciare serrati tutti i dadi e le viti per garantire condizioni di utilizzo sicure.
- Per ridurre il rischio d'incendio, accertarsi che il motore, il silenziatore e la zona di stoccaggio della benzina siano privi di vegetali, grasso in eccesso o qualsiasi altro materiale infiammabile.
- Affidare a un tecnico autorizzato la sostituzione dei silenziatori di scarico difettosi.
- Non riparare i componenti. Far sostituire i componenti con pezzi originali. Far eseguire le sostituzioni di un tecnico autorizzato prima di ogni nuovo utilizzo.
- Per motivi di sicurezza non modificare le caratteristiche della macchina. Non modificare i valori di regolazione della velocità del motore e non utilizzare il motore a una velocità eccessiva. Una manutenzione regolare è fondamentale per la sicurezza e il mantenimento del livello di prestazioni.
- Lasciar raffreddare il motore prima di riporre la macchina in un locale.

Spostamento, movimentazione, trasporto:

- Qualsiasi intervento sulla macchina quando non si decespuglia va effettuato dopo aver smontato gli strumenti di taglio.
- Lo spostamento (quando non si decespuglia) deve avvenire secondo le istruzioni del paragrafo "spostamento".
- Movimentazione: non sollevare la macchina da soli. Il peso della macchina è indicato sulla targa del costruttore e nel presente manuale. La movimentazione va effettuata come descritto nel paragrafo "movimentazione".
- Il carico e lo scarico della macchina in un rimorchio devono essere eseguiti con l'ausilio di una rampe di carico adeguata.
- Sistemare correttamente la macchina per un trasporto in assoluta sicurezza.
- Il trasporto deve essere eseguito con il motore spento e la candela scollegata, con l'ausilio di un rimorchio. Non utilizzare altri mezzi di trasporto.

EN

DE

FR

ES

IT

NL

SIGNIFICATO DEI SIMBOLI

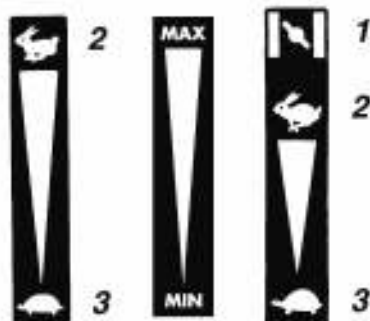


Comando di registro dell'altezza di taglio



Comando di innesto avanzamento

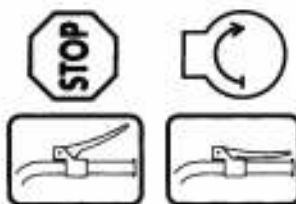
Leva di comando acceleratore



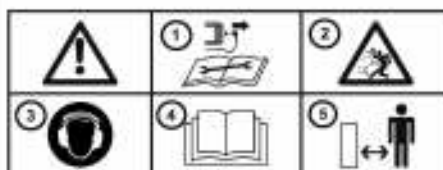
1 - Starter
2 - Rapido
3 - Lento



Tenere piedi e mani
distanti dalla lama rotante,
pericolo di cesoiamento



Leva salvavita



- 1 - Scollegare la candela prima di qualsiasi operazione di manutenzione o riparazione
- 2 - Lama rotante, attenzione alle proiezioni
- 3 - Indossare un dispositivo di protezione auricolare
- 4 - Leggere il libretto istruzioni
- 5 - Osservare le distanze di sicurezza



Non toccare le
superfici calde.



I gas di scarico sono
pericolosi. Non adoperare
in un locale non
sufficientemente ventilato.



Spegnere il motore
prima del rifornimento.



È vietato fumare, fare
fuoco o avvicinarsi al
fuoco.



Simboli presenti o no a seconda dei modelli macchina.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Modello macchina	DBS 51	Livello di pressione acustica al posto di guida (EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	dB(A)	83.5
Peso	Kg 50	Incertezza di misura	dB(A)	1
Modello motore	EA190V	Livello di potenza acustica misurata (EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	dB(A)	96.8
Potenza netta (*)	KW 4.1	Incertezza di misura	dB(A)	1
per un regime motore	giri/min. 3600	Livello delle vibrazioni alla mano dell'operatore (EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	m/s ²	7.5
Potenza nominale	KW 3.4	Incertezza di misura	%	2
Regime motore nominale	giri/mn. 3200			
Livello di potenza acustica garantita	dB(A) 99			

* La potenza del motore indicata nel presente documento è la potenza netta ottenuta su un motore di serie ai sensi della norma SAE J 1349 ad una data velocità di rotazione. La potenza di un altro motore di produzione può risultare diversa da quella indicata. La potenza effettiva del motore installato sulla macchina può variare in funzione di diversi fattori quali la velocità di rotazione, la temperatura, l'umidità, la pressione atmosferica, la manutenzione, ecc.

APERTURA DELL'IMBALLO / INSTALLAZIONE

NOTA: il costruttore precisa che il presente manuale non è contrattuale; impegnato in un costante miglioramento dei propri prodotti, si riserva il diritto di apportare senza preavviso modifiche alle specifiche delle sue macchine.

Apertura dell'imballo

ATTENZIONE:
Il montaggio errato della motozappa costituisce pericolo per l'incolumità delle persone. Controllare che tutte le istruzioni siano accuratamente rispettate.

ATTENZIONE:
Porre particolare attenzione a non sezionare i cavi e a non graffiare la vernice della macchina aprendo lo scatolone.

Rif.	Contenuto dello scatolone
A	Busta istruzioni + pezzi + busta bulloneria
B	Falciatutto
C	Carter superiore
D	Carter posteriore
E	Deflettore laterale

Montaggio della stegola



Montaggio dei 2 carter



Mettere la macchina in posizione alta per mezzo della leva (rif. 9), posizionare e fissare i 2 carter (C) e (D) con le viti per metalli.

Montaggio del deflettore laterale



Montaggio dei serracavi



Descrizione degli elementi



- 1 - Leva del freno lama
- 2 - Stegola
- 3 - Carter di taglio
- 5 - Scatola del filtro aria
- 6 - Ruotino anteriore pivoettante
- 7 - Candela di accensione
- 8 - Griglia di scarico
- 9 - Deflettore laterale
- 10 - Tappo del serbatoio benzina
- 11 - Funicella di avviamento autoavvolgente
- 12 - Leva del gas *
- 13 - Leva innesto avanzamento
- 14 - Leva di registro dell'altezza di taglio

* (A seconda della motorizzazione)

Targhetta d'identificazione della macchina



- A - Potenza nominale
- B - Massa in chilogrammi
- C - Numero di serie
- D - Anno di fabbricazione
- E - Tipo macchina
- F - Nome e indirizzo del costruttore
- G - Marcatura CE
- H - 40 = Falciatutto

Ruotino anteriore fisso o pivoettante



- A = Ruotino anteriore fisso
- B = Ruotino anteriore pivoettante

AVVIO DELLA MACCHINA

Rifornimento olio e livello



Rifornimento carburante



Super o senza piombo
o SP95 E10.

Aprire il rubinetto carburante



Pompetta di adescamento



Se il motore è freddo, premere la pompa di adescamento tre volte.

Se il motore è caldo, non spremere la pompa di adescamento.

Avvio motore



Tirare la corda di avviamento con la manopola

ATTENZIONE:
Rimanere sempre nella zona di sicurezza al momento dell'avvio della macchina.

EN

DE

FR

ES

IT

NL

USO

EN



3.1

Marcia avanti



3.2

Regolazione dell'altezza di taglio

DE



Rispettare una zona di sicurezza di 40 m di raggio attorno alla macchina.

FR

ES

IT

ARRESTO

NL



4.1

Arresto degli utensili fresa

Rilasciare la leva frizione.



4.3

Chiudere il rubinetto carburante



4.5

Pulire il lanciatore alloggi.

Se utilizzato su un terreno asciutto, pulire il lanciatore alloggi almeno ogni 4 ore.



4.2

Arresto motore



4.4

Pulire il filtro aria

TABELLA DI MANUTENZIONE

Controlli giornalieri

Prima di avviare il motore, controllare i seguenti punti.

- Assenza di bulloni e dadi allentati o rotti.



4.4

- Pulizia dell'elemento del filtro aria.



Non utilizzare solventi infiammabili per pulire l'elemento in schiuma del filtro aria.



2.1

- Livello dell'olio motore pulito.

- Assenza di perdite di carburante e di olio motore.



2.2

- Livello carburante sufficiente.

- Sicurezza dell'ambiente.

- Assenza di vibrazioni e di rumori eccessivi.

Ogni 8 ore (tutti i giorni)

- Pulire il motore e verificare bulloni e dadi
- Verificare e fare il pieno d'olio

Dopo 20 ore

- Sostituire l'olio motore

Ogni 50 ore

- Sostituire l'olio motore
- Pulire la bugia
- Pulire il filtro aria

Ogni 100 ore


- Cambio dell'elemento del filtro aria
- Pulire e regolare la candela e gli elettrodi
- Verificare e regolare il gioco della valvola
- Pulire la calamina del cilindro
- Pulire e regolare il carburatore


- Revisione generale del motore se necessario

SPOSTAMENTO E MOVIMENTAZIONE

 ← Spostamento

5.1

 Spegner il motore
Lasciar raffreddare la macchina
Scollegare la candela

 Non sollevare la macchina da soli

 ← Punto di sistemazione

5.2

REGOLAZIONE DEL CAVO FRIZIONE

6.1



Affilatura della lama

6.2

Si raccomanda di far affilare e equilibrare la lama ogni 20 ore da un riparatore autorizzato.

EN

DE

FR

ES

IT

NL

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Schenk bijzondere aandacht aan de aanwijzingen die worden voorafgegaan door de volgende vermeldingen:

EN



OPGELET: geeft aan dat de kans op ernstige lichamelijke letsels groot is, en zelfs dat er sprake is van gevaar voor overlijden, als de instructies niet in acht worden genomen

DE

FR

WAARSCHUWING: geeft aan dat er een kans op lichamelijke letsels of beschadiging van de uitrusting bestaat, als de instructies niet in acht worden genomen

ES



OPMERKING: verstrekt nuttige informatie

IT

Dit teken maant u aan om voorzichtig te zijn tijdens bepaalde werkzaamheden

NL



OPGELET: de machine werd ontworpen om veilig en betrouwbaar te werken in gebruiksomstandigheden die in overeenstemming zijn met de instructies. Voordat u uw machine gebruikt, moet u de inhoud van deze handleiding lezen en opnemen. Doet u dat niet, dan kunt u gewond raken en kan de uitrusting schade oplopen

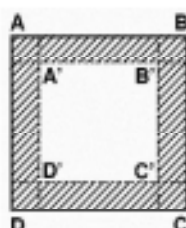
Opleiding / Voorlichting:

- Maak u vertrouwd met het juiste gebruik en de bedieningselementen, voordat u de machine gebruikt. Leer de motor snel stilleggen.
- De machine moet altijd worden gebruikt overeenkomstig de aanbevelingen in de instructiehandleiding.
- Denk eraan dat de gebruiker verantwoordelijk is voor ongevallen of gevaarlijke fenomenen waarbij andere personen of hun goederen betrokken zijn. De gebruiker is verantwoordelijk voor de juiste inschatten van de potentiële risico's van het te bewerken terrein en moet derhalve alle nodige voorzorgen nemen om zijn veiligheid te verzekeren, in het bijzonder hellingen, onregelmatige grond, glibberige grond of losse grond.
- Laat kinderen of personen die deze instructies niet kennen, de machine nooit gebruiken. In de plaatselijke voorschriften kan een minimumleeftijd voor de gebruiker bepaald zijn.
- Gebruik de machine niet na het innemen van geneesmiddelen of stoffen die ervoor bekendstaan het reactievermogen en de oplettendheid te doen afnemen.
- Om de machine te bedienen dient u gepaste beschermingsmiddelen te gebruiken zoals veiligheidschoenen, een lange broek, een veiligheidsbril en een geluidwerende helm.
- Gebruik de machine voor de oorspronkelijke bestemming, te weten het bewerken van de bodem. Elk ander gebruik kan gevaarlijk blijken te zijn of de machine beschadigen.

Voorbereiding:

- Inspecteer zorgvuldig het terrein waarop de machine gebruikt moet worden en verwijder alle voorwerpen die door de machine zouden kunnen weggeslingerd (steentjes, draad, glas, metalen voorwerpen, enz...).
- Voor elk gebruik, altijd een visuele inspectie van de machine uitvoeren en controleren of de messen en/of vlegels niet versleten of beschadigd zijn. Laat alle beschadigde of versleten onderdelen door een erkende reparateur herstellen voor ieder nieuw gebruik.
- Als de machine is uitgerust met een stopknop, is het noodzakelijk om de elektrische kabels voor het stilleggen van de motor in goede staat te houden om een eventuele noodstop te garanderen. Ga na of er geen vloeistof lekt (benzine, olie, enz...).
- Gebruik de machine niet zonder spelborden of beschermkappen en vergewis u ervan dat alle vastzetrichtingen goed vastzitten.
- Voordat u begint met een terrein van struikgewas te ontdoen, is het raadzaam om de perimeter van de

gevaarzone als volgt te omheinen en aan te duiden voor derden. Definieer de zone met panelen die verbieden om op het terrein te komen tijdens de duur van de werf. Het maximale bereik van geprojecteerde voorwerpen kan tot 40 meter bereiken, gelieve dus de gevaarzone te definiëren volgens het schema hiernaast.



Perimeter van struikgewas ontginning = A' - B' - C' - D'

Veiligheidsperimeter = A - B - C - D

- De veiligheidszone gangen (gestreepte zones) moeten een minimale breedte van 40m bedragen.
- Vermijd om struikgewas te verwijderen in de nabijheid van bebouwde plaatsen, en doorgang- of parkeerzones.
 - De machine nooit gebruiken bij aanwezigheid van derden.

Opgelet, gevaar: benzine is licht ontvlambaar:

- De brandstof opslagen in daarvoor speciaal voorziene reservoirs. De benzinetank uitsluitend buiten bijvullen en daarbij nooit roken.
- Verwijder nooit de dop van de benzinetank of voeg nooit benzine toe terwijl de motor draait of zolang de motor warm is.
- Is er benzine gemorst op de grond, probeer de motor dan niet te starten maar haal de machine weg uit de zone en probeer geen ontbranding te veroorzaken zolang de benzinedampen niet zijn opgetrokken.
- Sla de machine op een droge plaats op. Sla de machine nooit op in een ruimte waar de benzinedampen een vlam, een vonk of een sterke warmtebron zouden kunnen bereiken.
- De doppen van de brandstoftank correct vastdraaien.
- Beperk de hoeveelheid benzine in de tank om spatten tot een minimum te beperken.
- Laat de motor niet draaien in een afgesloten plaats waar de koolstofmonoxidedampen zich kunnen ophopen.
- Koolstofmonoxide kan dodelijk zijn. Zorg voor een goede ventilatie.

Gebruik:

- De motor voorzichtig starten en hierbij de instructies van de fabrikant naleven en beide voeten op afstand houden van de werktuigen.
 - Als de motor start mag de operator de machine niet heffen. Ook mag de machine niet schuin worden gehouden als de snijkant van het mes aan de tegenovergestelde kant is ten opzichte van de operator.
 - Lag de motor stil wanneer de machine onbewaakt is.
 - Stap met de machine, nooit rennen.
 - Trek de machine heel voorzichtig naar u toe of draai heel voorzichtig de bewegingsrichting om (indien beschikbaar).
 - Respecteer de veiligheidsafstand ten opzichte van de draaiende gereedschappen, die word aangegeven door de lengte van het stuur.
 - Plaats uw handen of uw voeten niet vlak bij of onder draaiende elementen.
 - In geval van:
 - abnormale trillingen,
 - blokkering,
 - probleem met de koppeling,
 - botsing met een vreemd voorwerp,
 - beschadiging van de kabel voor het stilleggen van de motor (volgens model).
- De motor onmiddellijk stilzetten (als de motorkabel doorgeeneden is, de bediening van de starter inschakelen zoals aangeduid in de § "motor starten" om de motor stil te zetten), de machine laten afkoelen, de draad van de bougie ontkoppelen, de machine controleren en pas opnieuw gebruiken nadat de noodzakelijke reparaties door een erkende reparateur uitgevoerd zijn
- Uitsluitend bij daglicht werken of bij een kunstlicht van goede kwaliteit.

- De machine niet gebruiken bij hellingen steiler dan 20%.
- De machine nooit bedienen door ze naar u trekken.
- Werk dwars op de hellingen, nooit naar boven of naar beneden.
- Nooit abrupt stoppen of starten als u zich op een helling bevindt. Op hellingen of in sterke bochten dient u te vertragen om de controle niet te verliezen of om niet om te slagen. Op hellingen dient u bijzonder voorzichtig te zijn als u van richting verandert.
- Op een terrein bezaaid met voorwerpen of natuurlijke of veroorzaakte afval (stenen, boomstronken, metalen afvalstukken, passifjes, enz...); elk vreemd voorwerp kan een gevaarlijk projectiel worden en/of de machine beschadigen en moet derhalve vermeden worden.
- Pas op voor het vallen op hellende of natte bodems.
- Accessoires gebruiken die niet zijn aanbevolen, kan de machine gevaarlijk maken en aan uw machine schade toebrengen die niet zal worden gedekt door uw garantie.

Inspectie / onderhoud / opslag:

- De motor stilleggen en de bougie ontkoppelen voordat u begint met het inspecteren, schoonmaken of vervangen van een of meer gereedschappen (messen en/of vlegels), afstellen of onderhouden van de machine.
- Leg de motor stil, ontkoppel de bougie en gebruik dikke handschoenen om (het) (de) gereedschap(pen) te vervangen.
- Zorg ervoor dat alle moeren en schroeven altijd goed vastzitten, om veilige gebruiksomstandigheden te garanderen.
- Om brandrisico te voorkomen, moet u de motor, de geluiddemper en de opslagzone voor de benzine vrijhouden van plantenresten, overtalig vet, of elke andere ontvlambare stof of voorwerp.
- Indien defect, laat de geluiddemper van de uitlaat door een erkende reparateur vervangen.
- Repareer de onderdelen niet. Laat ze vervangen door originele onderdelen. Laat alle beschadigde of versleten onderdelen door een erkende reparateur herstellen voor ieder nieuw gebruik.
- Wijzig de kenmerken van uw machine niet voor uw eigen veiligheid. Wijzig de instellingen van het motoroerental niet en laat de motor niet draaien met een te hoog toerental. Het is van fundamenteel belang voor de veiligheid en het behoud van het prestatieniveau om de machine regelmatig te onderhouden.
- Laat de motor afkoelen voordat u de machine in een ruimte opbergt.

Verplaatsing, hantering, transport:

- Elke actie op de machine buiten het ontginnen moet uitgevoerd worden als de gereedschappen voor het maaien veilig losgekoppeld zijn.
- Het verplaatsen van de machine (buiten het ontginnen) moet uitgevoerd worden volgens de instructies van de § "verplaatsing"
- Hantering: hef de machine niet alleen op. Het gewicht van de machine staat aangeduid op het kenplaatje en in deze handleiding. Het hanteren wordt uitgevoerd zoals omschreven in de § "hantering".
- Laden en lossen van de machine in een aanhangwagen moet gebeuren aan de hand van een aangepaste laadbrug.
- Zet de machine correct vast, met het oog op een veilig transport.
- Het transport dient met een aanhangwagen te gebeuren en met een stilgelegde motor en een losgekoppelde bougie. Gebruik geen andere transportmiddelen.

DEFINITIE VAN DE PICTOGRAMMEN



Bediening instelling
maaihoogte



De voeten en handen uit
de buurt houden, het
draaiende mes zou
verwondingen kunnen
veroorzaken



Niet aan de warme
oppervlakken komen.

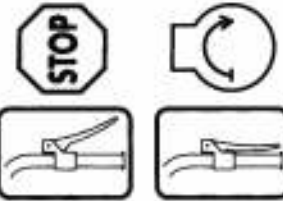
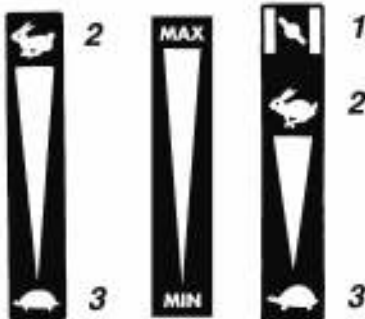


Bediening koppeling
vooruit



De uitlaatgassen zijn
gevaarlijk, niet gebruiken
in een niet naar behoren
geventileerde ruimte.

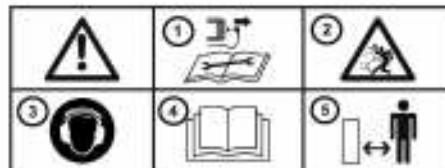
Gasbediening



Handvat stroomveiligheid



De motor uitzetten
voordat men brandstof
gaat bijvullen.



- 1 - De bougie loshalen voordat men onderhoudswerkzaamheden of reparaties gaat verrichten
- 2 - Draaiend mes, let op projecties
- 3 - Draag een geluidwerende helm
- 4 - De gebruikshandleiding lezen
- 5 - De veiligheidsafstanden in acht nemen.



- 1 - Starter
- 2 - Snel
- 3 - Langzaam



Verboden te roken, vuur
te maken of in de buurt
van vuur te brengen.



Deze pictogrammen zijn wel of niet aanwezig op de machine naar gelang het model.

TECHNISCHE INFORMATIE

Model machine	DBS 51	Geluidsdruk niveau in de bestuurpost (EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	dB(A)	83.5
Gewicht	kg 50	Onzekerheid op het vlak van de meting	dB(A)	1
Model motor	EA190V	Gemeten niveau geluidsvermogen (EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	dB(A)	96.8
Zuiver vermogen (*)	KW 4.1	Onzekerheid op het vlak van de meting	dB(A)	1
Bij motor toerental	tr/mn 3600	Trillingniveau ter hoogte van de handen van de bediener (EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	m/s ²	7.5
Nominaal vermogen	KW 3.4	Onzekerheid op het vlak van de meting	%	2
Nominaal toerental motor	tr/mn 3200			
Gegarandeerd geluidsvermogen niveau	dB(A) 99			

* Het vermogen van de motor zoals aangegeven in dit document is het zuivere vermogen verkregen in het kader van een serie motor test volgens de norm SAE J 1349 bij een bepaalde draaisnelheid. Het vermogen van een andere productie motor kan diensgevolge afwijken van deze waarde. Het ware vermogen van een motor geïnstalleerd in de machine hangt af van verschillende factoren zoals de draaisnelheid, de voorwaarden op het vlak van temperatuur, vochtigheid, luchtdruk, het onderhoud enzovoort.

EN

DE

FR

ES

IT

NL

UITPAKKEN / ASSEMBLEREN

EN

DE

FR

ES

IT

NL

OPMERKING : Met het oog op een constante verbetering, preciseert de constructeur hier dan er geen rechten ontleend kunnen worden aan de inhoud van deze handleiding en behoudt hij zich het recht voor de specificaties van zijn machines zonder voorafgaande mededeling te wijzigen.



Uitpakken



LET OP:

Als deze motor schoffelmachine niet naar behoren geassembleerd wordt, loopt men gevaar ernstig lichamelijk letsel op te lopen. U moet ervoor zorgen dat alle instructies stipt opgevolgd worden.



LET OP:

Wees voorzichtig, de kabels mogen niet beschadigd worden en ervoor zorgen dat er geen krassen ontstaan op de verf van de machine bij het opensnijden van de zijanten van de doos.

Nr.	Inhoud van de doos
A	Zakje met handleidingen + onderdelen + zakje bout- en schroefbenodigdheden
B	Bosmaaiers
C	Bovenste kap
D	Kap achterzijde
E	Zijplaat



Monteren van het stuur



Montage van de 2 kappen

De machine in de hoge stand zetten met behulp van het handvat (nr. 3), de twee kappen (C) en (D) dan op hun plaats aanbrengen en vastzetten met behulp van de metaalschroeven.



Montage van de zijplaat



Monteren van de kabelklem



Omschrijving van de elementen

- 1 - Handvat mesrem
- 2 - Stuur
- 3 - Snij Carter
- 5 - Kast van de luchtfilter
- 6 - Zwenkwiel voorzijde
- 7 - Ontstekingsbougie
- 8 - Uitlaatrooster
- 9 - Zijplaat
- 10 - Dop benzinetank
- 11 - Lanceerkoord met automatische oprolinrichting
- 12 - Gashendel *
- 13 - Koppeling vooruit
- 14 - Stelhendel maaihoogte

* (Naar gelang motorisering)



Identificatie plaatje van de machine

- A - Nominaal vermogen
- B - Massa in kilo's
- C - Serienummer
- D - Bouwjaar
- E - Type machine
- F - Naam en adres van de constructeur
- G - EG Identificatie
- H - 40 = Bosmaaiers



Voorwiel wel of niet zwenkend

- A = Vast voorwiel
- B = Zwenkwiel voorzijde

OPSTARTEN MACHINE



Olie bijvullen en oliepeil controleren



Benzine tank vullen

Super of loodvrij of SP95 E10.



De startinrichting op stand A zetten



Startpomp

Als de motor koud is, drukt u op de priming pomp drie keer.

Als de motor warm is, niet knijp de priming pomp.



Motorzite starter

Trekken aan het handvat van de lanceerinrichting



Zorg ervoor, bij het opstarten van de machine, dat men altijd in de veiligheidszone blijft staan en dat men nooit de gashendel aantrekt.

GEBRUIK



Vooruit

3.1



Een veiligheidszone van een straal van 40 m om de machine heen in acht nemen.



Instelling
maaihoogte

3.2

EN

DE

FR

ES

IT

STOPPEN



Stoppen
frees werktuigen

4.1

De koppeling loslaten.



Het
benzinekraantje
dicht doen

4.3



Reinig de behuizing
launcher.

4.5

Bij gebruik op droge grond, schoon de behuizing draagraket ten minste om de vier uur.



Stoppen
motor

4.2



De luchtfilter
schoonmaken

4.4

NL

ONDERHOUDSTABEL

Dagelijkse controles

Alvorens de motor aan te zetten, moeten de volgende punten gecontroleerd worden.

- Geen losgedraaide of gebroken bouten en moeren.



4.4

- Kijken of het element van de luchtfilter schoon is.



Gebruik geen ontvlambaar oplosmiddel om het schuimlementen van de luchtfilter schoon te maken.



2.1

- Oliepeil motor schoon

- Geen benzine en motor olie lekkages.



2.2

- Benzinepeil toereikend

- Veiligheid van de omgeving.

- Geen buitensporige trillingen en geluiden.

Om de 8 uur (iedere dag)

- De motor schoonmaken en de bouten en moeren controleren.
- Olie nakijken en vullen

Na de eerste 20 uren

- De motor olie legen en vervangen

Om de 50 uur

- De motor olie legen en vervangen
- De bougie schoonmaken
- De luchtfilter schoonmaken

Om de 100 uur

- Het element van de luchtfilter vervangen
- De bougie en de elektroden schoonmaken en bijstellen
- De speling van de kleppen controleren en bijstellen
- De cilinderkop van kool ontdoen
- De carburator schoonmaken en bijstellen

- Grote beurt van de motor indien nodig

VERPLAATSING EN BEHANDELING

EN



← Verplaatsing

5.1

DE



Leg de motor stil
Laat de machine afkoelen
Koppel de bougie los

FR



Hef de machine nooit alleen

ES

IT

INSTELLEN KABEL KOPPELING

NL

6.1



Slijpen van het mes

6.2

Het is aangeraden het mes om de 20 uur te laten slijpen en uitlijnen door een erkende reparateur.

1. HUSQVARNA AB

3. Husqvarna AB
Drottninggatan
561 82 Huskvarna (SWEDEN)

5. EA190V

6. DBS 51

2. Husqvarna AB
Drottninggatan
561 82 Huskvarna (SWEDEN)

4. 4000**06**

7. 2006/42/CE : 17 mai 2006
2000/14/CE : 8 mai 2000
2014/30/CE : 26 février 2014

EC Declaration of conformity

I, the undersigned (13) (2) declare by the present document that the machine described below complies with the provisions of the Machine Directives (7).

Description: Grassland mower, manufacturer (1); model (4); Type (5);

Commercial Name (6); Serial Number (15).

Authorised representative to validate the technical documentation (3).

Reference to harmonised standards (8).

Guaranteed acoustic power level (9).

Measured acoustic power level (10).

Drawn up at: (11) date: (12), signatory: (13) signature: (14).

See Serial No. (15) on last page

EG-Konformitätserklärung

Ich, der Unterzeichner (13) (2), erkläre in diesem Dokument, dass die nachstehend beschriebene Maschine den Anforderungen der Maschinrichtlinien (7) entspricht.

Beschreibung: Grasmäher, Hersteller (1); Modell (4); Typ (5);

Handelsname (6); Seriennummer (15).

Zulässiger Vertreter zur Validierung der technischen Dokumentation (3).

Verweis auf harmonisierte Normen (8).

Garantierter Schalleistungspegel (9).

Gemessener Schalleistungspegel (10).

Erstellt in: (11) Datum: (12) Unterzeichner: (13) Unterschrift: (14).

Siehe Seriennummer (15) auf der letzten Seite

Déclaration CE de conformité

Je, soussigné (13) (2) déclare par la présente que la machine décrite ci-dessous est conforme aux dispositions des Directives (7)

Description : Motofaucheuse à conducteur à pied ; Fabricant (1) ; Modèle (4)

Type (5) ; Nom commercial (6) ; Numéro de série (15)

Personne autorisée à constituer le dossier technique (3)

Références aux normes harmonisées (8)

Niveau de puissance acoustique garantie (9)

Niveau de puissance acoustique mesurée (10)

Fait à (11) ; Date (12) ; Signataire (13) ; Signature (14)

Voir n° de série (15) en dernière page

Declaración de conformidad CE

Yo, el abajo firmante (13) (2), declaro por la presente que la máquina aquí descrita cumple con las disposiciones de la Directiva de Máquinas (7).

Descripción: Motozadora; Fabricante (1); Modelo (4); Tipo (5);

Nombre comercial (6); Número de serie (15).

Representante autorizado para validar la documentación técnica (3).

Referencia a las normas armonizadas (8).

Nivel de potencia acústica garantizada (9).

Nivel de potencia acústica medida (10).

Redactada en: (11) a fecha: (12), firmante: (13) firma: (14).

Consulte el n° de serie (15) en la última página

Dichiarazione CE di conformità

Il sottoscritto (13) (2) dichiara che la macchina descritta qui sotto è conforme alle disposizioni delle Direttive Macchine (7).

Descrizione: Falciatrice da prato; fabbricante (1); modello (4); Tipo (5); Denominazione commerciale (6); Numero di serie (15).

Rappresentante autorizzato a convalidare la documentazione tecnica (3).

Riferimento alle norme armonizzate (8).

Livello di potenza acustica garantita (9).

Livello di potenza acustica misurata (10).

Rilasciato a: (11) data: (12), nome della persona con facoltà di firma: (13) firma: (14).

Per il n° di serie (15) consultare l'ultima pagina

EG-verklaring van overeenstemming

Ik ondergetekende (13) (2) verklaar hierbij dat de hieronder beschreven machine in overeenstemming is met de bepalingen van de Machinerichtlijn (7).

Beschrijving: veldmaaier; fabrikant (1); model (4); type (5);

handelsnaam (6); serienummer (15).

Verantwoordiger die bevoegd is om de technische documentatie te valideren (3).

Verwijzing naar geharmoniseerde normen (8).

Gegarandeerd geluidsniveau (9).

Gemeten geluidsniveau (10).

Opgemaakt te: (11) datum: (12), ondertekenaar: (13) handtekening: (14).

Zie seriernr. (15) op de laatste pagina

8. NF EN ISO 11449 : Octobre 1994
NF EN ISO 14982 : Mai 2009
NF EN 12733+A1 : Mai 2009

11. Huskvarna

14.



9. 99 dB(A)

12. 10/04/2016

10. 96.8 ± 1 dB(A)

13. Bengt Ahlund

(15)



 **Husqvarna**

www.husqvarna.com